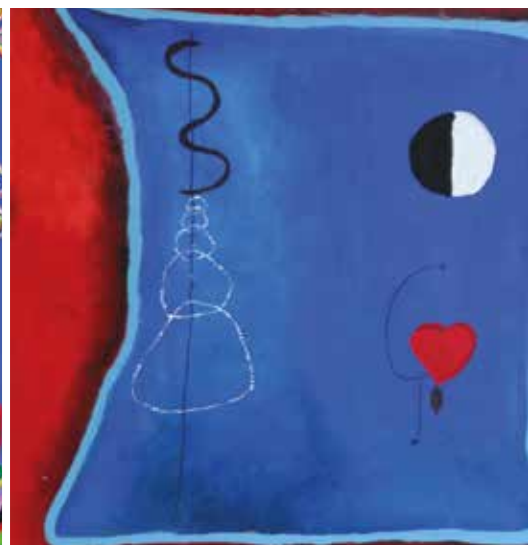
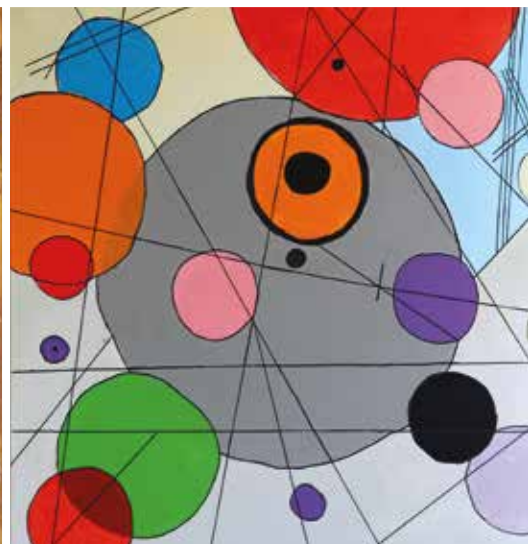


# Wëntger Kiemelbuet

2019  
2020



## Informationsbuet

van der Schoul um Kiemel an  
der Maison Relais Kiemelkiddies Wëntger

# Inhalt Sommaire

<b>Einleitung</b> <i>Introduction</i>	<b>5</b>
Vorwort · Préface	5
Konzept und Entwicklungsplan der Schoul um Kiemel · Concept et plan de développement scolaire de l'école fondamentale „Schoul um Kiemel“	6
Schoulcharta · Charte scolaire	8
<b>Schule praktisch</b> <i>École en pratique</i>	<b>12</b>
Erster Schultag · Rentrée scolaire	12
Schulzeiten · Horaire des cours	12
Aufsicht · Surveillance	13
Ferien und schulfreie Tage · Vacances scolaires et jours fériés	14
Vorlage Entschuldigung vom Unterricht · Modèle d'excuse	14
Abwesenheiten vom Unterricht · Absences en classe	16
Befreiung vom Unterricht · Dispenses de fréquentation	16
Informationen im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen · Informations en cas d'intempéries	17
Service socio-éducatif	18
<b>Klassenaufteilung</b> <i>Répartition des classes</i>	<b>20</b>
Liste der Lehrkörper 2019/2020 · Liste du corps enseignant 2019/2020	28
Park Sënnersräich	30
Teamfotos 2018/2019 · Photos de team 2018/2019	31
LASEP · Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire	42
Sensibilisierungsaktioun - Müllkonzept · Campagne de sensibilisation - Tri et réduction des ordures	43
Airtramp · Airtramp	44
<b>Maison Relais Kiemelkiddies</b>	<b>45</b>
<b>Wichtige Adressen</b> <i>Adresses utiles</i>	<b>53</b>
<b>Vereine für Kinder</b> <i>Clubs pour enfants</i>	<b>54</b>
<b>Nützliche Informationen</b> <i>Informations utiles</i>	<b>55</b>
Schulkommission · Commission scolaire	55
Schulkomitee · Comité d'école	55
Koordinatoren der Zyklen · Coordinateurs des cycles	55
Elternvereinigung · Association des parents d'élèves	56
Bibliothék · Bibliothèque	58
Schulmaterial clever einkaufen	59
Tag des Buches · Journée du livre	60
Schulbücher · Livres scolaires	62
Handy-Verbot · Portable interdit	62
Kleiderordnung · Tenue vestimentaire	62
Unfälle · Accidents scolaires	62
Uebst ass cool · Fruit for school	63
Schwimmbad · Piscine	63
Site Internet	64
Naturparkschoul	66
<b>Transport und Plan</b> <i>Transport et plan</i>	<b>67</b>
Busfahrplan · Horaire bus	67
Schultransport - Reglement · Transport scolaire - règlement	70
Lageplan · Plan du site	72
Belegung der Räumlichkeiten · Aperçu des locaux	74

## Schoulbuet 2019-2020

Erstellt durch das Schulkomitee der „Schoul um Kiemel“

**Redaktion:** Enseignants „Schoul um Kiemel“ & Chargés de direction Maison Relais & Crèche & Administration communale de Wintrange

**Layout:** SAN s.à.r.l. / Agence de communication / www.san.lu / t: 28 11 42 1



## Léif Elteren, léif Schüler,

### Ein neues Schuljahr

Mit jedem Schuljahr gibt es einen neuen „Schoulbuet“, der uns wichtige Informationen über unsere Schule und die Maison Relais vermittelt.

In der modernen Welt, in der wir leben, ist es wichtig, dass unsere Kinder auf die Herausforderungen der Zukunft vorbereitet werden.

Das aktuelle Schulgebäude ist mittlerweile in die Jahre gekommen und es wird intensiv in Arbeitsgruppen an einer Erneuerung gearbeitet. Dies ist eine bedeutende Aufgabe, in die heutzutage alle einzubinden sind, die sich mit den Kindern beschäftigen.

Auch muss in unserer schnelllebigen Zeit, in der die Entwicklung immer unvorhersehbarer wird, an viele Optionen für die Zukunft gedacht werden.

Seit einigen Jahren ist unsere Gemeinde Mitglied im Naturpark Our. In unserer Schule entwickelt sich nun ein neues Projekt und zwar die „Naturparkschoul héich dräi“. Es soll in unserer virtuellen Welt die Kinder zu mehr Bewegung sensibilisieren und ihnen die einfachen Abläufe der Natur vermitteln.

Wir sind uns sicher, dass die bisherige sehr gute Zusammenarbeit zwischen der Schule, der Maison Relais und der Gemeinde weitergeführt werden kann und bedanken uns bei allen, die verantwortlich sind für die Betreuung unserer Kinder.

Auch möchten wir uns bedanken bei den Verantwortlichen und den Mitgliedern der Elternvereinigung, die immer präsent sind, um sich einzubringen als Interessenvertretung von Kindern und Eltern, sowie bei der Organisation der verschiedenen schulischen und außerschulischen Aktivitäten.

Wir wünschen allen noch angenehme Sommerferien.

Der Schöffenrat der Gemeinde Wintger,  
**Marcel Thommes**  
**Alex Thillens**  
**Lucien Meyers**

### Une nouvelle année scolaire

Le présent « Schoulbuet », publié pour la prochaine rentrée scolaire, nous donne des informations utiles sur le fonctionnement de notre école et de la maison relais.

Dans le monde moderne, dans lequel nous vivons, il est important de préparer nos enfants aux défis de l'avenir.

Le bâtiment scolaire actuel étant passé au fil des années à un stade d'usure avancée, des travaux relatifs à son renouvellement se poursuivent actuellement dans les groupes de travail. Ceci est une mission importante à laquelle participent de nos jours tous ceux qui s'occupent de l'éducation des enfants.

Face aux difficultés de prévoir les évolutions dans un monde qui se développe à vive allure, il est primordial de penser à beaucoup d'options qui pourraient se présenter à l'avenir.

Depuis quelques années, notre commune est membre du Parc naturel de l'Our. Au sein de notre école se développe actuellement un nouveau projet portant la dénomination « Naturparkschoul héich dräi ». L'objectif en est de sensibiliser les enfants, dans un environnement de plus en plus virtuel, à bouger davantage et à appréhender les mécanismes de la nature.

Nous sommes certains que la collaboration fructueuse entre l'école, la maison relais, et la commune se poursuivra et nous remercions tous ceux qui interviennent dans l'éducation de nos enfants.

Nous aimerions également remercier les responsables et les membres de l'association des parents d'élèves qui sont toujours présents pour défendre les intérêts des enfants et des parents et pour intervenir dans l'organisation des différentes activités périscolaires.

Nous souhaitons à toutes et à tous d'agréables vacances d'été.

Le collège échevinal de la commune de Wincrange,  
**Marcel Thommes**  
**Alex Thillens**  
**Lucien Meyers**

## Bericht über den Schulentwicklungsplan (PDS) der Wintger-Schule:

Hauptziel des Schulentwicklungsplans 2018-2021 ist es, den regelmäßigen Austausch zwischen den Mitarbeitern der Maison Relais und den Mitarbeitern der Schule zu fördern, um eine professionelle, wertschätzende Kommunikation und Haltung zu erreichen.

Seit diesem Schuljahr finden jedes Trimester gemeinsame Versammlungen der Zyklen zwischen dem Personal der Maison Relais und dem Schulpersonal statt. Ein gemeinsamer Konferenzraum wurde eingerichtet, um die Begegnungen zu fördern und so die Kooperation zu stärken.

Das folgenden Tätigkeitsdreieck stellt die Aufgaben und Interaktionen des PDS dar:

## Folgende Aktionen wurden im Rahmen des Schulentwicklungsplans für das Schuljahr 2018-2019 realisiert:

Austausch von Erwartungen um eine bessere Zusammenarbeit und Kommunikation zu garantieren. Im Dezember fand ein gemeinsamer Workshop zur Kooperation statt. Begleitung und Coaching von Karin Doberer (LernLandschaft) und Luc Hertges (IDS). Eine gemeinsame Rubrik auf der Homepage des Bildungshauses wurde erstellt.

Im März wurden gemeinsame Regeln ausgearbeitet. Dieses Regelwerk soll den nötigen Rahmen schaffen, damit sich die Schüler zugehörig und in einem sicheren Umfeld fühlen.

## Folgende Aktionen sind im Rahmen des Schulentwicklungsplans für das Schuljahr 2019-2020 vorgesehen:

Ausarbeitung eines Konzeptes damit wir den Bedürfnissen der Kinder gerecht werden und sie möglichst positiv unterstützen um die neuen Regeln auch einhalten und umsetzen zu können. Dann werden weitere Hospitationen in Schulen stattfinden.

Gemeinsame Projekte im Rahmen unseres neuen Statuts als „Naturparkschoul“ sind geplant.

## Rapport du plan de développement scolaire (PDS) de l'école de Wincrange:

L'objectif principal du plan de développement scolaire 2018-2021 est de promouvoir des échanges réguliers entre le personnel de la Maison Relais et le personnel de l'école afin de favoriser une communication et des attitudes professionnelles et appréciatives.

Depuis cette année scolaire, il y a eu, chaque trimestre, des réunions conjointes des cycles entre le personnel de la Maison Relais et celui de l'école. Une salle de conférence commune a été mise en place pour renforcer la coopération.

Le triangle d'activités suivant représente les tâches et les interactions du PDS :

## Les actions suivantes du plan de développement scolaire ont été réalisées pour l'année scolaire 2018-2019:

Echange d'attentes afin de garantir une meilleure coopération et communication. Un atelier conjoint sur la coopération a eu lieu en décembre. Soutien et coaching par Karin Doberer (LernLandschaft) et Luc Hertges (IDS). Une section commune sur la page d'accueil du Bildungshaus a été créée.

Des règles communes ont été élaborées au mois de mars. Les règles sont nécessaires pour créer un cadre et pour garantir ainsi un environnement, dans lequel l'enfant se sent en sécurité.

## Les actions suivantes sont prévues dans le cadre du plan de développement scolaire pour l'année scolaire 2019-2020 :

L'année prochaine, nous élaborerons un concept pour répondre aux besoins des enfants pour mettre en œuvre les règles. Ensuite, nous allons réaliser d'autres hospitations dans des écoles et des Maisons Relais à l'étranger.

En plus, nous aurons des projets communs dans le cadre de notre nouvel statut « Naturparkschoul ».



# SCHULCHARTA

## 1. Schulgemeinschaft

### RESPEKT

Ich habe das Recht, von anderen respektiert zu werden.  
Ich habe die Pflicht, die anderen zu respektieren.  
Wir wünschen uns bei respektlosem Handeln ein (er)klärendes Gespräch und eine Entschuldigung.

### EINSATZ

Ich habe das Recht auf eine gute Schule.  
Ich habe die Pflicht, das Beste für mich und meine Schule zu geben.  
Wenn jemand es nicht schafft, sein Bestes zu geben, bekommt er, seinem Problem entsprechend, Hilfestellungen angeboten.

### FLEXIBILITÄT

Ich habe das Recht, neue Wege auszuprobieren.  
Ich habe die Pflicht, offen gegenüber neuen Wegen zu sein.  
Jeder, der Schwierigkeiten mit Neuem hat, wird von allen motiviert und nicht isoliert.

### FREIRAUM

Ich habe das Recht, Freiräume zu erhalten.  
Ich habe die Pflicht, mich an Grenzen zu halten.  
Der Freiraum eines jeden einzelnen ist wichtig für eine gute persönliche Entwicklung.

### AUSTAUSCH

Ich habe das Recht, über alles informiert zu sein.  
Ich habe die Pflicht, mich und andere zu informieren.  
Wer sich dessen ausschließt, hemmt Austausch und Zusammenarbeit.

### SICHERHEIT

Ich habe das Recht auf körperliche und seelische Sicherheit.  
Ich habe die Pflicht, niemanden seelisch oder körperlich zu verletzen.  
Kein Regelverstoß wird toleriert!

### UNTERSTÜTZUNG

Ich habe das Recht auf vertrauensvolle gegenseitige Unterstützung.  
Ich habe die Pflicht, meine Hilfestellung anzubieten, soweit es mir möglich ist.  
Jeder sollte bedenken, dass er selbst einmal Hilfe brauchen könnte.

## 1. Communauté scolaire

### RESPECT

J'ai le droit d'être respecté(e) par autrui.  
J'ai le devoir de respecter autrui.  
Dans le cas d'un comportement irrespectueux, nous attendons des explications et des excuses

### ENGAGEMENT

J'ai le droit de fréquenter une bonne école.  
J'ai le devoir de donner le meilleur de moi-même pour moi et mon école.  
Lorsque quiconque ne parvient pas à donner le meilleur de lui-même, une aide adaptée à ses difficultés lui sera offerte.

### FLEXIBILITÉ

J'ai le droit de m'engager dans de nouvelles voies.  
J'ai le devoir d'être ouvert(e) à m'engager dans de nouvelles voies.  
Tout enfant qui éprouve des difficultés face à ce qui est nouveau est encouragé par tout le monde et n'est en aucun cas isolé.

### LIBERTÉ

J'ai le droit d'acquérir certaines libertés.  
J'ai le devoir de respecter les limites.

La liberté de chacun et chacune est fondamentale pour le bon développement personnel.

### ÉCHANGE

J'ai le droit d'être tenu(e) informé(e) de tout.  
J'ai le devoir de m'informer et d'informer autrui.  
Celui ou celle qui ne s'y tiennent pas entravent l'échange et la coopération.

### SÉCURITÉ

J'ai droit à une sécurité physique et morale.  
Je n'ai pas le droit de blesser autrui physiquement ni moralement.  
Aucun non-respect des règles n'est toléré.

### SOUTIEN

J'ai le droit de disposer d'un soutien mutuel en toute confiance.  
J'ai le devoir de proposer mon aide dans la mesure du possible.  
Chacun et chacune doit se dire qu'il ou elle pourrait lui-même ou elle-même avoir besoin d'aide.



## 2. Klassenräume

Die Chartagruppe möchte keine Klassenregeln vorgeben, da:

1. die Regeln vom Alter der Kinder abhängen
2. die Kinder die Regeln mitentwickeln sollen
3. die Aufstellung der Regeln von der Lehrperson und den Kindern abhängt.

- Jede Klasse fasst gemeinsam, dem Alter entsprechend, ihre eigenen Klassenregeln am Anfang des Schuljahres.
- Diese Regeln sollen den Eltern mitgeteilt und im Klassenzimmer aufgehängt werden.



## 2. Salles de classe

Le groupe responsable de la charte ne souhaite pas établir de règles étant donné que :

1. les règles dépendent de l'âge des enfants ;
2. les enfants doivent participer à l'élaboration des règles ;
3. l'élaboration des règles dépend de l'enseignant(e) et des enfants.

- Au début de l'année scolaire, chaque classe établit ses propres règles en commun et en fonction de l'âge des enfants.
- Les parents des élèves doivent être tenus informés des règles. De plus, les règles doivent être accrochées dans la salle de classe.

## 3. Schulhofregeln

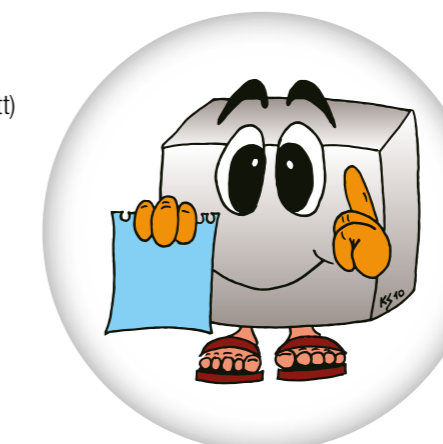
- Ich habe das Recht auf einen sicheren Schulhof und auf Beaufsichtigung durch die Lehrpersonen.
- Ich habe die Pflicht, die Regeln und die Anweisungen jeder Lehrperson zu befolgen.
- Jeder setzt sich ernsthaft mit seiner Verantwortlichkeit auseinander.
- Ich habe das Recht, überall auf dem Schulhof zu spielen.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht auf die anderen Kinder zu nehmen.

**Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen:**

**1. Schritt:** Setzen sich in der Ruhezone schriftlich (Regelverstoßblatt) mit ihrem Verhalten auseinander.

**2. Schritt:** Bei wiederholtem Vorkommen werden die Eltern durch das Regelverstoßblatt informiert und müssen dieses unterschreiben.

**3. Schritt:** Bei schwerwiegenden Fällen werden die Eltern vom Klassenlehrer kontaktiert.



## 3. Règles dans la cour d'école

- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école sûre et d'une surveillance assurée par les enseignants.
- J'ai le devoir de respecter les règles et les ordres de tous les enseignants.
- Chacun et chacune doit prendre ses responsabilités de manière sérieuse.
- J'ai le droit de jouer partout dans la cour d'école.
- J'ai le devoir de tenir compte des autres enfants.

**Les enfants qui enfreignent l'une de ces règles :**

**1re mesure:** se rendent à la «zone calme» et expliquent leur comportement par écrit (feuille de non-respect).

**2e mesure:** dans le cas d'un non-respect répété, les parents sont informés par le biais de la feuille de non-respect.

**3e mesure:** dans le cas d'un non-respect grave, le titulaire de classe prend contact avec les parents.

- Ich habe das Recht, in den Pausen draußen zu spielen, mich zu bewegen und ein gesundes Pausenbrot zu essen.
- Ich habe die Pflicht, die Pause draußen zu verbringen.
- Kinder, die gegen diese Regel verstoßen, verbringen ihre Pause in der Ruhezone.
- Ich habe das Recht, das Material und die Spielgeräte zu nutzen.
- Ich habe die Pflicht die Spielgeräte, die Pflanzen ... sorgfältig zu behandeln.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, dürfen das Material nicht mehr benutzen und müssen sich in der Ruhezone aufhalten.
- Ich habe das Recht auf einen sauberen Schulhof.
- Ich habe die Pflicht, meinen Müll in die entsprechenden Mülltonnen zu werfen.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, säubern in der nächsten Pause den Schulhof.
- Pendant la récréation, j'ai le droit de jouer dehors, de me dégourdir les jambes et de manger une collation saine.
- Pendant la récréation, j'ai le devoir de sortir.
- Les enfants qui enfreignent cette règle doivent passer leur récréation dans la « zone de calme ».
- J'ai le droit de faire usage du matériel et des jeux.
- J'ai le devoir de traiter avec soin les jeux, les plantes...
- Les enfants qui enfreignent ces règles ne peuvent plus faire usage du matériel et doivent se rendre à la «zone calme».
- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école propre.
- J'ai le devoir de jeter mes déchets dans la poubelle appropriée.
- Les enfants qui enfreignent ces règles doivent nettoyer la cour d'école pendant les prochaines récréations.

- Die aufgefallenen Schüler beseitigen ihren Schmutz/ Schaden selbstständig.
- Ich habe das Recht einen eigenen Kleiderhaken zu haben.
- Ich habe die Pflicht, meine Sachen ordentlich auf meinem Haken aufzuhängen.
- Jedes herumliegende Fundstück wandert in die Sammel- oder Klassenkiste.
- Ich habe das Recht auf einen sicheren, autofreien Weg zum Bus.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht zu nehmen, als Schüler, als Lehrperson und als Elternteil.
- Die Kinder sollen nicht laufen und drängeln.
- Die Lehrpersonen haben die Pflicht, während der «Buszeit» für eine autofreie Zone zu sorgen und präsent zu sein.
- Die Eltern haben die Verpflichtung, sich auf dem vorgesehenen Parkplatz zu parken.
- J'ai le droit de disposer de mon propre crochet à vêtements.
- J'ai le devoir de pendre convenablement mes affaires à mon crochet.
- Toute pièce qui traîne ira dans la boîte d'objets trouvés de la classe.
- J'ai le droit d'avoir accès à un passage sûr et piétonnier pour prendre le bus.
- En tant qu'élève, enseignant(e) ou parent, j'ai le devoir de faire attention.
- Les enfants n'ont pas le droit de courir ni de bousculer.
- Lors des «heures de bus», les enseignants doivent assurer une zone piétonnière et garantir leur présence.
- Les parents doivent garer leur véhicule sur les emplacements qui leur sont prévus.

#### 4. Schulgebäude und Bus

#### 4. établissement scolaire et bus

- Ich habe das Recht auf eine lärmfreie Lernatmosphäre.
- Ich habe die Pflicht, mich während den Schulstunden im Schulgebäude leise und ohne zu laufen zu bewegen.
- Jede Lehrperson ist verantwortlich für die Einhaltung dieser Regel und hat die Möglichkeit, die Kinder zurechtzuweisen.
- Bei wiederholtem Auffallen soll diese den zuständigen Klassenlehrer benachrichtigen.
- Ich habe das Recht auf saubere und hygienische Toilettenräume.
- Ich habe die Pflicht, die Toilettenräume sauber zu verlassen und kein Papier und keine Seife zu verschwenden.
- Die Lehrpersonen kontrollieren sporadisch und unangemeldet die Sauberkeit der Toiletten.



- J'ai le droit de suivre un enseignement dans un environnement calme.

- Pendant les heures de cours, j'ai le devoir de me déplacer calmement et sans courir.
- Chaque enseignant(e) est responsable du respect de cette règle et peut réprimander un enfant en cas de non-respect. Lorsqu'un enfant se fait remarquer à plusieurs reprises, l'enseignant(e) en question doit en informer le titulaire. J'ai le droit d'avoir accès à des toilettes
  - propres et hygiéniques.
  - J'ai le devoir de maintenir les toilettes propres et de ne pas gaspiller de papier toilette ni de savon.
- Les enseignants contrôlent la propreté des toilettes de manière sporadique et sans prévenir. Les élèves qui se font remarquer doivent eux-mêmes nettoyer leur saleté et les dégâts qu'ils ont causés.

#### Unsere Vision

Unsere Schule soll ein Wohlfühlort sein, an dem mit Freude und Spaß gelernt und gelehrt wird. Wir stehen für ein wertschätzendes Klima (Toleranz, Vertrauen, Respekt) und eine freie, autonome Entwicklung. Wir wünschen uns, dass ALLE an einem Strang ziehen.

Wir legen großen Wert darauf, dass unsere Rechte und Pflichten verbindlich sind und wünschen eine hohe Eigenverantwortung.

Wir bedanken uns bei allen Kindern, Eltern, Gemeindevertretern und Lehrpersonen, die an der Schulcharta mitgearbeitet haben.

#### Notre Vision

Notre école doit être un lieu de bien-être où l'étude et l'enseignement se font avec joie et avec plaisir. Nous sommes pour les valeurs (tolérance, confiance, respect) et le développement libre et autonome. Nous souhaitons que TOUT UN CHACUN agisse de concert.

Nous attachons une grande importance au fait à ce que nos droits et devoirs aient un caractère obligatoire et nous souhaitons la prise d'une propre responsabilité de la part de chacun et chacune.

Nous souhaitons également remercier tous les enfants, parents, représentants communaux et enseignants qui ont participé à l'élaboration de la charte scolaire.

## Erster Schultag

Erster Schultag für alle Kinder:

**Montag, der 16. September 2019**

### Schulbeginn:

**für Zyklus 1.1:**

8.45 Uhr (in Begleitung der Eltern)

**für alle Zyklen (1.2-4):** 7.50 Uhr

## Schulzeiten

### Cycle 1 - Cycle 4:

#### Vormittags:

montags bis freitags: 7.50 - 11.50 Uhr

#### Nachmittags:

montags, mittwochs, freitags: 13.55 - 16.10 Uhr

## Rentrée Scolaire

Première journée de classe pour tous les enfants:

**Lundi, le 16 septembre 2019**

### Début des cours:

**pour le cycle 1.1:**

8.45 h (accompagné par les parents)

**pour tous les cycles (1.2-4):** 7.50 h

## Horaires des cours

### Cycle 1 - Cycle 4:

#### Matinées:

lundi à vendredi: 7.50 - 11.50 h

#### Après-midis:

lundi, mercredi, vendredi: 13.55 - 16.10 h

## Früherziehung

Am Fuussebau | Hauptstrooss 27, L-9780 Wincrange,  
Tel.: 994696-301

Am Zauberland | Hauptstrooss 27, L-9780 Wincrange,  
Tel.: 994696-410

### Individuelle Halbtags-Zeitpläne für die Früherziehung:

**Morgens:** 7.50-11.50

**Mittags:** 13.55-16.10

Die Eltern können ihr Kind in eine der 2 folgenden Gruppen einschreiben:

**Am Fuussebau:** 4 halbe Tage

**Am Zauberland:** ganztags (6-8 halbe Tage)

Es besteht die Möglichkeit, die Kinder (nach Absprache mit dem Lehrpersonal und mit einer Arbeitsbescheinigung) morgens früher zu bringen und mittags später abzuholen:

### Am Fuussebau:

**Morgens:** 7.30-7.50

**Mittags:** 11.50-12.30

### Am Zauberland:

**Morgens:** 7.30-7.50

**Mittags:** 11.50-12.10

## Aufsicht

Werden die Kinder von den Eltern zur Schule gebracht, so gelten folgende Bestimmungen:

- Jedes Kind, das nicht rechtzeitig abgeholt wird, bleibt unter Aufsicht in der Schule oder Maison Relais bis die Eltern kommen.
- Alle Eltern sind gebeten den Halteplatz «Kiss and Go» (bei der Maison Relais P1) oder den Parkplatz beim Fußballfeld (P3+4) zu benutzen.
- Vor 7.40 Uhr bzw. 13.45 Uhr, dürfen die Kinder nicht auf dem Schulgelände abgesetzt werden, da bis zu diesem Zeitpunkt keine gesetzliche Aufsicht gewährleistet ist.

## Précoce

Am Fuussebau | Hauptstrooss 27, L-9780 Wincrange,  
Tel.: 994696-301

Am Zauberland | Hauptstrooss 27, L-9780 Wincrange,  
Tel.: 994696-410

### Horaires des précoces:

**Matinées:** 7.50-11.50

**Après-midis:** 13.55-16.10

Les parents peuvent inscrire leur enfant pour l'un des 2 groupes suivants:

**Am Fuussebau:** 4 demi-journées

**Am Zauberland:** plein temps (6-8 demi-journées)

Il y a possibilité (après consentement des enseignants et avec un certificat de travail) d'emmener son enfant plus tôt le matin et de le venir chercher plus tard l'après-midi:

### Am Fuussebau:

**Matin:** 7.30-7.50

**Midi:** 11.50-12.30

### Am Zauberland:

**Matin:** 7.30-7.50

**Midi:** 11.50-12.10

## Surveillance

Si les parents veulent déposer leur enfant à l'école, il sont priés à respecter les directives suivantes:

- Chaque enfant doit être récupéré à l'heure exacte de la fin des cours, sinon il doit rester à l'école, respectivement à la maison relais jusqu'à ce que les parents viennent le chercher.
- Tous les parents sont priés d'utiliser soit le stationnement à courte durée «Kiss and Go» de la Maison Relais (P1), soit le parking près du terrain de football (P3+4).
- Avant 7.40h resp. 13.45h, les enfants ne sont pas autorisés à demeurer sans parents sur le site de l'école, car il n'y a pas de surveillance garantie de la part des enseignants.

## Ferien und schulfreie Tage

## Vacances scolaires et jours fériés

Allerheiligenferien · Vacances de la Toussaint	26.10.2019 - 03.11.2019
Nikolaustag · Saint- Nicolas	06.12.2019 (Freitag · vendredi)
Weihnachtsferien · Vacances de Noël	21.12.2019 - 05.01.2020
Fastnachtsferien · Vacances de Carnaval	15.02.2020 - 23.02.2020
Osterferien · Vacances de Pâques	04.04.2020 - 19.04.2020
Tag der Arbeit · Fête du Travail	01.05.2020 (Freitag · vendredi)
Europatag · Fête de l'Europe	09.05.2020 (Samstag · samedi)
Christi Himmelfahrt · Ascension	21.05.2020 (Donnerstag · jeudi)
Pfingstferien · Congé de Pentecôte	30.05.2020 - 07.06.2020
Nationalfeiertag · Fête nationale	23.06.2020 (Dienstag · mardi)
Sommerferien · Vacances d'été	16.07.2020 - 14.09.2020

Am letzten Schultag vor den Allerheiligen-, Weihnachts-, Fastnachts-, Oster- und Pfingstferien endet der Unterricht nachmittags um 16.10 Uhr.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours se terminent à 16.10 heures de l'après- midi.

Am Tag nach der 1. Kommunion verläuft der Unterricht für die betroffenen Schüler wie gewöhnlich. Eltern können ihre Kinder allerdings vormittags vom Unterricht entschuldigen.

Le lendemain de la 1ère communion, les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

## Vorlage Entschuldigung vom Unterricht

## Modèle d'excuse

Nom de l'élève: .....

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e).....

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils · fille

du ..... au ..... inclus à cause de .....

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Wincrange, le .....  
(signature)





## Abwesenheiten

Jedes Fehlen eines Schülers vom Unterricht muss vom Erziehungsberechtigten noch am gleichen Tag zu Schulbeginn bis 8.30 Uhr dem betreffenden Lehrpersonal gemeldet werden (vgl. hierzu die Telefonnummern der Lehrpersonen).

Der mündlichen Abmeldung, muss bei jeder Abwesenheit eine schriftliche Entschuldigung folgen.

Es sei betont, dass lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen sowie höhere Gewalt legitime Abwesenheitsgründe darstellen.

### Ab dem 3. Tag: Ärztliches Attest

(Art. 16, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

## Befreiung vom Unterricht

Freistellungen des Schulbesuches können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden:

1. durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag.
2. durch den Präsidenten des Schulkomitees für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.

Außer durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers, dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Einzig rechtlich anerkannte Gründe sind Krankheit des Kindes, Todesfall nahestehender Personen oder Fälle höherer Gewalt.

**Maßnahme:** Für jede Freistellung des Schulbesuchs muss eine begründete schriftliche Anfrage der verantwortlichen Person des Kindes in angemessenem Zeitrahmen abgegeben werden:

- an die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- an den Präsidenten des Schulkomitees (für Punkt 2)

## Absences en classe

Chaque absence doit être notifiée par la personne responsable de l'enfant, si possible le jour même avant le début des cours jusqu'à 8.30h, au personnel enseignant concerné (cf. les numéros téléphoniques des différents enseignants).

Une excuse écrite doit suivre la notification orale de l'absence de l'enfant.

A souligner que les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

### À partir du 3ème jour : Attestation médicale

(Art. 16, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

## Dispenses de fréquentation

Les dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents. Les dispenses sont accordées:

1. par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée.
2. par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

**Démarche:** Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1 ci-dessus)
- soit au président du comité d'école (voir point 2 ci-dessus)

## Informationen für Eltern im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen

Im Winter können die ungünstigen Wetter- und Straßenbedingungen das Erziehungsministerium dazu veranlassen den Schülern der Grundschule an dem betreffenden Tag freizugeben.

### Mitteilung der Entscheidung

1. Die Entscheidung, den Schülern freizugeben, wird am Vortag oder am frühen Morgen vom Erziehungsministerium getroffen, dies nach Rücksprache mit der Polizei sowie unter Berücksichtigung der Witterungs- und Straßenverhältnisse.
2. Das Ministerium setzt die Medien so schnell wie möglich über diese Entscheidung in Kenntnis. Die betreffende Information wird in erster Linie von den Radiostationen verbreitet werden (RTL, Eldorado, soziokulturelles Radio 100,7, Radio Ara).
3. Gleichzeitig informiert das Ministerium per E-Mail die Inspektoren der Grundschule, die Präsidenten der Schulkomitees sowie die Gemeinden und Schulsyndikate.

### Organisation einer Betreuung vor Ort

Die Türen unserer Grundschule bleiben den Kindern geöffnet, die an jenem Tag dennoch zur Schule kommen. Für diese Kinder wird eine Betreuung organisiert.

Für jegliche Nachfragen steht eine Hotline zur Verfügung. (Tel.: 99 46 96 - 323 / 99 46 96 - 361)

## Informations aux parents d'élèves en cas d'intempéries

En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le ministère à libérer les élèves des cours des écoles fondamentales pour la journée en question.

### Communication de la décision de libérer les élèves des cours

1. La décision de libérer les élèves des cours est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions routières et météorologiques.
2. Le ministère informe les médias de cette décision dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques (RTL, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).
3. Parallèlement, le ministère communique la décision par courrier électronique aux inspecteurs de l'enseignement fondamental pour transmission aux présidents des comités d'école. En même temps les communes et syndicats scolaires sont informés des décisions prises.

### Organisation d'un service d'accueil

Les portes de notre école fondamentale restent ouvertes pour accueillir les élèves qui s'y rendent. Un service d'accueil est assuré pendant le temps de classe.

A noter également qu'une permanence téléphonique à l'intention des parents d'élèves est organisée. (Tél.: 99 46 96 - 323 / 99 46 96 - 361).



## Informações aos encarregados de educação em caso de mau tempo

Durante o inverno, as condições meteorológicas e rodoviárias podem levar o ministério a dispensar os alunos das aulas das escolas fundamentais para o dia em questão.

### Comunicação da decisão de dispensar os alunos das aulas

1. A decisão de dispensar os alunos das aulas é tomada na véspera ou ao início da manhã, depois da concertação com a polícia grão-ducal sobre as condições meteorológicas e rodoviárias.
2. O Ministério informa a comunicação social sobre a decisão tomada na maior brevidade possível. A informação é transmitida prioritariamente pelas estações de rádio (RTL, DNR, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).

3. Simultaneamente, o Ministério comunica a decisão por correio eletrónico aos inspetores do ensino fundamental para transmitir aos presidentes do Comité Escolar. Ao mesmo tempo, são informados igualmente as Câmaras e os sindicatos escolares das medidas tomadas.

### Organização de um serviço de acolhimento

A escola manter-se-á aberta para receber os alunos que chegarem. Um serviço de acolhimento é assegurado durante o período letivo.

Salientamos ainda a existência de um contacto telefónico permanente organizado pela Associação de Pais (Tél.: 99 46 96 - 323 / 99 46 96 - 361).

an folgende Adresse:  
**Mme Danielle Heintz**  
**Schoul Hauptstrooss, 21**  
**L-9780 WINCRANGE**



à l'adresse suivante:  
**Mme Danielle Heintz**  
**Schoul Hauptstrooss, 21**  
**L-9780 WINCRANGE**

99 46 96 - 323

99 46 96 - 361

Telefonische Hotline • Permanence téléphonique • Contacto telefónico permanente

(Art. 16 + 17, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

Art. 16 + 17, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

Das Lehrpersonal ist nicht berechtigt eine Abwesenheit aufgrund einer Verlängerung der Ferien zu entschuldigen.

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.

## Encadrement pour élèves à besoins spécifiques : Service socio-éducatif, I-EBS et ESEB



### Danielle Hoffmann

Intervenante attachée à la direction de région Wiltz (DR15) Educatrice graduée

Tél : 99 46 96 - 311

Email: danielle.hoffmann@education.lu  
Salle/Saal : 311



### Rolande Thill

I-EBS (institutrice pour élèves à besoins éducatifs particuliers et spécifiques)

Tél : 99 46 96 - 313

Email : rolande.thill@education.lu  
Salle/Saal : 313

### Weiterbildungen in folgenden Bereichen: Anti-Gewalt-Trainerin und Deeskalationstrainerin (KonSt), Psychomotorik (DAKP), Systemische Pädagogin/Beraterin (vft)

Schule ist heutzutage weit mehr als «nur» ein Ort der Bildung, sie ist vielmehr zu einer Institution geworden die den Auftrag hat Kinder ganzheitlich in ihrer persönlichen Entwicklung zu fördern.

Der Service socio-éducatif bietet Kindern, die durch schwierige Lebenslagen an ihrer freien Entfaltung gehindert werden, einen sicheren Raum für vertrauliche Gespräche sowie konkrete Hilfe und Unterstützung an.

Nicht jedem Kind ist es möglich zu einem gewissen festgelegten Zeitpunkt eine oder mehrere Kompetenzen zu erreichen. Die I-EBS Lehrkraft und die Mitarbeiter der ESEB versuchen diese Schüler individuell in ihrem Lernprozess zu unterstützen und zu begleiten.

Die Mitarbeiter des Service socio-éducatif sowie die Mitarbeiter der ESEB und der I-EBS haben ein offenes Ohr für die Sorgen der Kinder sowie die Bedenken ihrer Lehrer/innen und Eltern.

### Nous travaillons également en étroite collaboration avec les autres membres de l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB – DR15) qui interviendront, selon les besoins, dans l'école.

L'école de nos jours est beaucoup plus qu'un « simple » lieu d'apprentissage, elle est plutôt devenue une institution qui a comme devoir de promouvoir les enfants à tous les niveaux de leur développement personnel.

Pour les enfants se retrouvant dans une situation difficile qui freine leur développement, le service socio-éducatif représente un cadre sécurisé qui offre un lieu d'écoute et de soutien.

Certains enfants ne peuvent atteindre les socles de compétences de l'enseignement fondamental que grâce à une assistance ou des aménagements raisonnables.

L'I-EBS et les intervenants de l'ESEB essaient de répondre aux besoins et styles d'apprentissages variés de ces élèves.

De même le personnel enseignant ainsi que les parents concernés peuvent également s'adresser au personnel du service socio-éducatif, les intervenants de l'ESEB et/ou à l'I-EBS en cas de soucis concernant un de leurs élèves.

### Das Wohl der Kinder steht im Zentrum unserer Arbeit.

#### Angebote für Schüler/innen :

- Beratung bei Sorgen aller Art
- Konfliktvermittlung in Einzel- und Kleingruppengesprächen
- Präventionsangebote in den Klassen z.B. Sozialkompetenztraining
- Klassentraining bei aktuellen Vorfällen (z.B. Mobbing)
- Krisenintervention
- Individuelle Begleitung und Unterstützung von Schüler/innen mit auffälligem oder schwierigem Verhalten
- Anpassung des Lernstoffes an den individuellen Lernrhythmus des Kindes (individueller Förderplan)
- Unterstützung im Unterricht (innerhalb der Klasse)
- Erarbeiten des Lernstoffes in kleinen Gruppen

### Le bien-être des enfants est au cœur de toute intervention.

#### Offres pour les élèves :

- Ecoute et conseil en cas de soucis quelconques
- Soutien et conseils pour la gestion de conflits soit en individuel soit en petit groupe
- Travail préventif visant l'entraînement social individuel, en groupe réduit ou en groupe-classe
- Interventions en classe selon besoin (p.ex. situation de mobbing ...)
- Intervention en cas de crise
- Accompagnement et soutien d'enfants présentant des comportements difficiles
- Adaptation de l'enseignement et différenciation
- Appui scolaire en petit groupe
- Assistance en classe

#### Angebote für das Lehrpersonal :

- Beratung und Unterstützung bei Anliegen zur Klassendynamik, Schulhauskultur, bei sozialpädagogischen Fragestellungen, ...
- Gemeinsame Planung und Durchführung von sozialpädagogischen Projekten
- Begleitung bei Elterngesprächen
- Gemeinsame Planung von individuellen Förderplänen und deren gemeinsame Durchführung

#### Angebote für die Eltern:

- Begleitung bei der Zusammenarbeit von Elternhaus, Schule oder Maison relais
- Beratung und Unterstützung in der Kontaktaufnahme mit außerschulischen Fachkräften oder Institutionen

Selbstverständlich werden alle Gesprächsinhalte vertraulich behandelt (Schweigepflicht).

#### Offres pour le personnel enseignant :

- Conseil et soutien des enseignants au sujet de la dynamique de leur groupe-classe, du climat scolaire, de questions du domaine socio-éducatif ...
- Conception et assistance dans l'organisation et la réalisation de projets socio-pédagogiques
- Accompagnement lors des entretiens avec les parents
- Établissement d'un projet personnalisé d'apprentissage et d'accompagnement en étroite collaboration avec le titulaire de classe

#### Offres pour les parents :

- Accompagnement dans l'échange et la collaboration entre les systèmes familial et scolaire ou la Maison relais
- Conseil et/ou accompagnement dans la prise de contact avec des institutions ou services d'aide à l'enfance

Lié au secret professionnel, tout renseignement sera traité de façon confidentielle.

## Direction de région WILTZ (DR 15)

**Directeur:**  
SCHREINER  
Marc

**Directeurs adjoints:**  
THEISEN | DEVELTER  
Tom | Gilles

Direction de l'enseignement  
fondamental  
8, av. Nicolas Kreins  
L-9536 Wiltz

**secretariat.wiltz@men.lu**

JOHANNIS Pascal  
**Tél:** 24 75 58 91

ROBERT Nadine  
**Tél:** 24 75 58 90

### Situation géographique des 15 directions de région



Tessy  
BERG  
tessy.berg@education.lu



Sandra  
DECHAMBRE  
sandra.dechambre@education.lu



Anne  
DICHTER  
anne.dichter@education.lu



Myriam  
GOESSENS  
myriam.goessens@education.lu



Martine  
KINNEN  
martine.kinnen@education.lu



Aline  
LEMMER  
aline.lemmer@education.lu



Lynn  
SCHMIT  
l.schmit@education.lu



Nathalie  
SCHMIT  
n.schmit@education.lu



Tanja  
SCHMIT  
tanja.schmit@education.lu



Catherine  
THIES  
catherine.thies@education.lu



Kelly  
TROES  
kelly.troes@education.lu



Nicole  
WAGENER  
nicole.wagener@education.lu



Nadine  
WEICHERDING  
nadine.weicherding@education.lu



Isabelle  
WEYER  
isabelle.weyer@education.lu

## Klassenaufteilung

## Répartition des classes

### Cycle 1

LehrerIn - Titulaire	Groupe	Schulgebäude - Lieu	Tel. / Tél.	Saal / Salle
BERG Tessy	C	Zwergeland	99 46 96 - 350	350
DECHAMBRE Sandra	Précoce	Zauberland	99 46 96 - 410	410
DICHTER Anne	A	Villa Reebou	99 46 96 - 335	335
GOESSENS Myriam	A	Villa Reebou	99 46 96 - 336	336
KINNEN Martine	B	Bloumegärtchen	99 46 96 - 337	337
LEMMER Aline	C	Zwergeland	99 46 96 - 352	352
SCHMIT Lynn	Éducatrice Précoce	Fussebau	99 46 96 - 301	301
SCHMIT Nathalie	Précoce	Fussebau	99 46 96 - 301	301
SCHMIT Tanja	Précoce	Fussebau	99 46 96 - 301	301
THIES Catherine	Éducatrice Précoce	Zauberland	99 46 96 - 410	410
TROES Kelly	Poste Ressource Team A + B			
WAGENER Nicole	Éducatrice Précoce	Zauberland	99 46 96 - 410	410
WEICHERDING Nadine	B	Bloumegärtchen	99 46 96 - 338	338
WEYER Isabelle	Poste Ressource Précoce + Team C	Poste Ressource		

## Cycle 2

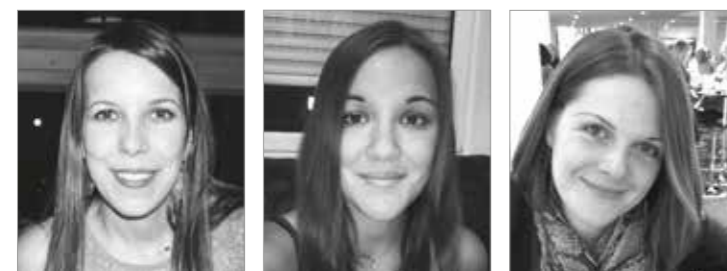
LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
AREND Diana	Titulaire 2.1.C.	Centre D	99 46 96 - 303	303
CORNET Jill	Poste Ressource	Centre D		
DELAPORTE Brigitte	Titulaire 2.2.A	Centre D	99 46 96 - 306	306
DICHTER Patrick	Titulaire 2.2.B	Centre D	99 46 96 - 309	309
EVEN Kyra	Titulaire 2.1.A	Centre D	99 46 96 - 304	304
KAUFMANN Marguy	Titulaire 2.1.B	Centre D	99 46 96 - 307	307
MAJERUS Nadine	Titulaire 2.2.A	Centre D	99 46 96 - 306	306
POST Caroline	Poste Ressource	Centre D	99 46 96 - 309 / 307	309 / 307
SCHMIT Sandy	Titulaire 2.2.D	Centre D	99 46 96 - 305	305
SCHMITZ Francine	Titulaire 2.2.C	Centre D	99 46 96 - 302	302
SCHROEDER Carole	Poste Ressource	Centre D	99 46 96 - 312	312
THIERY Celine	Poste Ressource	Centre D		
THILL Fabienne	Poste Ressource	Centre D	99 46 96 - 302	302



Diana AREND [diana.arend@education.lu](mailto:diana.arend@education.lu) Jill CORNET [jill.cornet@education.lu](mailto:jill.cornet@education.lu) Brigitte DELAPORTE [brigitte.delaporte@education.lu](mailto:brigitte.delaporte@education.lu) Patrick DICHTER [patrick.dichter@education.lu](mailto:patrick.dichter@education.lu) Kyra EVEN [kyra.even@education.lu](mailto:kyra.even@education.lu)



Marguy KAUFMANN [marguerite.kaufmann@education.lu](mailto:marguerite.kaufmann@education.lu) Nadine MAJERUS [nadine.majerus@education.lu](mailto:nadine.majerus@education.lu) Caroline POST [caroline.post@education.lu](mailto:caroline.post@education.lu) Sandy SCHMIT [sandy.schmit@education.lu](mailto:sandy.schmit@education.lu) Francine SCHMITZ [francine.schmitz@education.lu](mailto:francine.schmitz@education.lu)



Carole SCHROEDER [carole.schroeder@education.lu](mailto:carole.schroeder@education.lu) Celine THIERY [celine.thiery@education.lu](mailto:celine.thiery@education.lu) Fabienne THILL [fabienne.thill@education.lu](mailto:fabienne.thill@education.lu)

## Cycle 3

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
CREMER Sandrine	Poste Ressource	Centre D	99 46 96 - 314	314
HEINTZ Tanja	Titulaire 3.1.B	Centre D	99 46 96 - 315	315
HULSBOSCH Eve	Titulaire 3.2.C	Centre D	99 46 96 - 330	308
JUNCK Tessy	Poste Ressource	Centre D	99 46 96 - 353	308
KRAUS Michèle	Titulaire 3.2.A	Centre D	99 46 96 - 318	318
LASCHETTE Nadine	Titulaire 3.2.A	Centre D	99 46 96 - 318	318
MERSCH Carmen	Titulaire 3.1.C	Centre D	99 46 96 - 310	310
SCHARTZ Yves	Titulaire 3.2.B	Centre D	99 46 96 - 317	317
SCHMITZ Danièle	Titulaire 3.1.A	Centre D	99 46 96 - 321	321
SCHMITZ Véronique	Titulaire 3.2.C	Centre D	99 46 96 - 330	308
THOMA Sandra	Titulaire 3.2.D	Centre D	99 46 96 - 314	314



Sandrine CREMER [sandrine.cremer@education.lu](mailto:sandrine.cremer@education.lu) Tanja HEINTZ [tanja.heintz@education.lu](mailto:tanja.heintz@education.lu) Eve HULSBOSCH [eve.hulsbosch@education.lu](mailto:eve.hulsbosch@education.lu) Tessy JUNCK [tessy.junck@education.lu](mailto:tessy.junck@education.lu)



Michèle KRAUS [michele.kraus@education.lu](mailto:michele.kraus@education.lu) Nadine LASCHETTE [nadine.laschette@education.lu](mailto:nadine.laschette@education.lu) Carmen MERSCH [carmen.mersch@education.lu](mailto:carmen.mersch@education.lu) Yves SCHARTZ [yves.schartz@education.lu](mailto:yves.schartz@education.lu)



Danièle SCHMITZ [schmitz.danièle@education.lu](mailto:schmitz.danièle@education.lu) Véronique SCHMITZ [schmitz.veronique@education.lu](mailto:schmitz.veronique@education.lu) Sandra THOMA [sandra.thoma@education.lu](mailto:sandra.thoma@education.lu)

## Cycle 4

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
BIVER Claudine	Titulaire 4.2.A	Centre E	99 46 96 - 355	355
HEINTZ Danielle	Poste Ressource	Centre E	99 46 96 - 361	361
HERMES Christine	Titulaire 4.1.A	Centre E	99 46 96 - 353	353
KOETZ Laurent	Titulaire 4.2.B	Centre E	99 46 96 - 360	360
KRISCHEL Anne-Marie	Titulaire 4.1.C	Centre E	99 46 96 - 363	363
RAUSCH Sandy	Titulaire 4.2.A	Centre E	99 46 96 - 355	355
REMICHE Tom	Poste Ressource	Centre E	99 46 96 - 362	362
REUTER Sandra	Ressource C4 + Biblio	Centre E	99 46 96 - 375	375
SIMON André	Titulaire 4.2.C	Centre E	99 46 96 - 365	365
WENKIN Isabelle	Titulaire 4.1.B	Centre E	99 46 96 - 362	362
WILTGEN Joé	Poste Ressource	Centre E	99 46 96 - 365/360	365/360



Claudine  
BIVER  
[claudine.biver@education.lu](mailto:claudine.biver@education.lu)



Danielle  
HEINTZ  
[danielle.heintz@education.lu](mailto:danielle.heintz@education.lu)



Christine  
HERMES  
[hermes.christine@education.lu](mailto:hermes.christine@education.lu)



Laurent  
KOETZ  
[laurent.koetz@education.lu](mailto:laurent.koetz@education.lu)



Anne-Marie  
KRISCHEL  
[anne-marie.krischel@education.lu](mailto:anne-marie.krischel@education.lu)



Sandy  
RAUSCH  
[sandy.rausch@education.lu](mailto:sandy.rausch@education.lu)



Tom  
REMICHE  
[thomas.remiche@education.lu](mailto:thomas.remiche@education.lu)



Sandra  
REUTER  
[sandra.reuter@education.lu](mailto:sandra.reuter@education.lu)



André  
SIMON  
[andre.simon@education.lu](mailto:andre.simon@education.lu)



Isabelle  
WENKIN  
[isabelle.wenkin@education.lu](mailto:isabelle.wenkin@education.lu)



Joé  
WILTGEN  
[joe.wiltgen@education.lu](mailto:joe.wiltgen@education.lu)

## Autres intervenants

Autres enseignants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
BOLLENDORFF Bob	1-4	Instructeur de natation	Centre G	99 46 96 - 600	Piscine
FLAMMANG Mandy	1-4	Instructeur de natation	Centre G	99 46 96 - 600	Piscine
HANSEN Carole	1-4	Equipe ESEB	Centre D	99 46 96 - 311	311
HEINEN Conny	1-2	Assistante en Piscine	Centre G	99 46 96 - 600	Piscine
HOFFMANN Danielle	2-4	Equipe ESEB	Centre D	99 46 96 - 311	311
JOHANN Simone	Accueil C2-C4		Centre D	99 46 96 - 319	319
SCHRÖDER Michèle	1-4	Equipe ESEB	Centre D	99 46 96 - 311	311
THILL Rolande	1-4	Institeur pour enfants à besoins spécifiques	Centre D	99 46 96 - 313	313



Bob  
BOLLENDORFF  
[bob.bollendorff@winorange.com](mailto:bob.bollendorff@winorange.com)



Mandy  
FLAMMANG  
[mandy.flammang@winorange.lu](mailto:mandy.flammang@winorange.lu)



Carole  
HANSEN



Conny  
HEINEN



Danielle  
HOFFMANN  
[danielle.hoffmann@education.lu](mailto:danielle.hoffmann@education.lu)



Simone  
JOHANN  
[simone.johann@education.lu](mailto:simone.johann@education.lu)



Michèle  
SCHRÖDER  
[michele.schroeder@education.lu](mailto:michele.schroeder@education.lu)



Rolande  
THILL  
[rolande.thill@education.lu](mailto:rolande.thill@education.lu)

## Service médico-scolaire Nord

Autres enseignants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.
Ligue Médico-Sociale	1-4	Assistante sociale	6, rue Brooch L-9709 Clervaux	92 91 72
GOMPELMANN Marianne	1-4	Infirmière	6, rue Brooch L-9709 Clervaux	92 91 72 - 24



Marianne  
GOMPELMANN

## Hausmeister · Portiers



Josy  
CANNELS  
99 46 96 - 399



Christian  
FELTEN  
99 46 96 - 399



Marc  
MALGET  
99 46 96 - 399



Fabienne  
RICHARTZ  
99 46 96 - 399



Marc  
WICKELER  
99 46 96 - 399



*Alphabetische Liste  
der Lehrkörper*

*Liste alphabétique du  
corps enseignant*

LehrerIn · Enseignant(e)	Team / Tâche	Tel. - Tél.	Sall / Salle Nr.
AREND Diana	Titulaire 2.1.C	99 46 96 - 303	303
BERG Tessy	Cycle 1 Zwergeland	99 46 96 - 350	350
BIVER Claudine	Titulaire 4.2.A	99 46 96 - 355	355
CORNET Jill	Ressource C2	/	/
CREMER Sandrine	Ressource C3	99 46 96 - 314	314
DECHAMBRE Sandra	Précoce Zauberland	99 46 96 - 410	410
DELAPORTE Brigitte	Titulaire 2.2.A	99 46 96 - 306	306
DICHTER Anne	Cycle 1 Villa Reebou	99 46 96 - 335	335
DICHTER Patrick	Titulaire 2.2.B	99 46 96 - 309	309
EVEN Kyra	Titulaire 2.1.A	99 46 96 - 304	304
GOESSENS Myriam	Cycle 1 Villa Reebou	99 46 96 - 336	336
HANSEN Carole	Equipe ESEB	99 46 96 - 311	311
HEINTZ Danielle	Ressource C4	99 46 96 - 361	361
HEINTZ Tanja	Titulaire 3.1.B	99 46 96 - 315	315
HERMES Christine	Titulaire 4.1 A	99 4 696 - 353	353
HOFFMANN Danielle	Socio-éducatif	99 46 96 - 311	311
HULSBOSCH Eve	Titulaire 3.2.C	99 46 96 - 330	308
JOHANN Simone	Accueil C1-C4	99 46 96 - 319	319
JUNCK Tessy	Ressource C3	99 46 96 - 330	308
KAUFMANN Marguy	Titulaire 2.1.B	99 46 96 - 307	307
KINNEN Martine	Cycle 1 Bloumegärtchen	99 46 96 - 337	337
KOETZ Laurent	Titulaire 4.2.B	99 46 96 - 360	360
KRAUS Michèle	Titulaire 3.2.A	99 46 96 - 318	318
KRISCHEL Anne-Marie	Titulaire 4.1.C	99 46 96 - 363	363
LASCHETTE Nadine	Titulaire 3.2.A	99 46 96 - 318	318
LEMMER Aline	Cycle 1 Zwergeland	99 46 96 - 352	352
MAJERUS Nadine	Titulaire 2.2.A	99 46 96 - 306	306

LehrerIn · Enseignant(e)	Team / Tâche	Tel. - Tél.	Sall / Salle Nr.
MERSCH Carmen	Titulaire 3.1.C	99 46 96 - 310	310
POST Caroline	Ressource C2	99 46 96 - 309/307	309/307
RAUSCH Sandy	Titulaire 4.2.A	99 46 96 - 355	355
REMICHE Tom	Ressource C4	99 46 96 - 362	362
REUTER Sandra	Ressource C4 + Biblio	99 46 96 - 375	375
SCHARTZ Yves	Titulaire 3.2.B	99 46 96 - 317	317
SCHMIT Lynn	Précoce Fuussebau	99 46 96 - 301	301
SCHMIT Nathalie	Précoce Fuussebau	99 46 96 - 301	301
SCHMIT Sandy	Titulaire 2.2.D	99 46 96 - 305	305
SCHMIT Tanja	Précoce Fuussebau	99 46 96 - 301	301
SCHMITZ Danièle	Titulaire 3.1.A	99 46 96 - 321	321
SCHMITZ Francine	Titulaire 2.2.C	99 46 96 - 302	302
SCHMITZ Véronique	Titulaire 3.2.C	99 46 96 - 330	308
SCHROEDER Carole	Ressource C2	99 46 96 - 312	312
SCHRÖDER Michèle	Equipe ESEB	99 46 96 - 311	311
SIMON André	Titulaire 4.2.C	99 46 96 - 365	365
THIES Catherine	Précoce Zauberland	99 46 96 - 410	410
THERY Celine	Poste Ressource		
THILL Fabienne	Ressource C2	99 46 96 - 302	302
THILL Rolande	IEBS	99 46 96 -301	301
THOMA Sandra	Titulaire 3.2.D	99 46 96 - 314	314
TROES Kelly	Ressource C1	/	/
WAGENER Nicole	Précoce Zauberland	99 46 96 - 410	410
WEICHERDING Nadine	Cycle 1 Bloumegärtchen	99 46 96 - 338	338
WENKIN Isabelle	Titulaire 4.1.B	99 46 96 - 362	362
WEYER Isabelle	Poste Ressource Précoce + Team C	99 46 96 - 410	410
WILTGEN Joé	Ressource C4	99 46 96 - 365	365



# Park Sennesräch



### Beobachten, hören, tasten, riechen und schmecken:

Entdecken Sie Ihre Sinne auf spielerische Art und Weise im Park Sennesräch Lullange!

### Observer, entendre, toucher, sentir et goûter:

De manière ludique, le Park Sennesräch à Lullange vous invite à y découvrir vos sens !



### Die soziale Integration fördern

Der Park Sennesräch ist Teil einer umfassenden Struktur, der s.c. Lëlljer Gaart. Diese beschäftigt behinderte Mitarbeiter mit dem Ziel, ihre soziale Integration und Autonomie zu fördern, sowie ihnen einen langfristigen, interessanten Beruf zu bieten, der ihren Fähigkeiten entspricht.

### Une vocation d'intégration sociale

Le Park Sennesräch fait partie d'une entité plus large, la société coopérative Lëlljer Gaart. Cette dernière emploie des salariés en situation de handicap en vue de les intégrer socialement, de favoriser leur autonomie et de leur offrir un emploi durable, intéressant et adapté à leurs capacités.

Gelände und Gebäude in der EureWelcome Zertifizierungsprozedur. Site et bâtiments en cours de certification EureWelcome.

30, Duarrefstrooss L-9762  
Lullange LUXEMBOURG  
T. +352 994 784 – 45



[facebook.com/parksennesraich](https://facebook.com/parksennesraich)

[www.sennesraich.lu](http://www.sennesraich.lu)



Précoce Am Fuussebau



Précoce Am Zauberland



Cycle 1 Villa Reebou



Cycle 1 Zwergeland



Cycle 1 Bloumegeärtchen



Cycle 2.1 A

Cycle 2.1 B



Cycle 2.2 A

Cycle 2.2 C



Cycle 2.1 C



Cycle 2.1 D

Cycle 2.2 B



Cycle 3.1 A



Cycle 3.1 C



Cycle 3.1 B

Cycle 3.1 D



Cycle 3.2 A



Cycle 3.2 B



Cycle 3.2 C



Cycle 4.1 A



Cycle 4.1 B



Cycle 4.1 C



Cycle 4.2 A



Cycle 4.2 C



Cycle 4.2 B



## L.A.S.E.P.

Die LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) bietet verschiedene Sportmöglichkeiten, um die unterschiedlichen sportlichen Begabungen, Neigungen und Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler zu berücksichtigen mit folgenden Zielen: die Gesundheit und Leistung zu fördern und vor allem soziale Verhaltensweisen einzuüben.

In Wintger bieten wir unter anderem **Tischtennis, Ballspiele, Schwimmen und Spiele für die Kleinen.**

Die LASEP findet immer **montags, mittwochs und freitags von 16Uhr10 bis 17Uhr20 statt.** Die LASEP wird vom Lehrpersonal gehalten. Maryse GLOD-ZEIMES und Johannes HORSCH vom Tischtennis Club bieten das Tischtennis-Training an.

Während des Schuljahres finden auch einige Ausflüge statt. Letztes Jahr haben wir an mehreren Nachmittagen teilgenommen: Tischtennisturnier, „Butzendag“ und Fußballfest. Des Weiteren haben wir einen Schwimmnachmittag in Wintger organisiert.

Die Lizenz kostet **25€** für das Schuljahr 2019-2020.

Folgende Aktivitäten werden 2019/2020 angeboten.

Montag lundi		Mittwoch mercredi		Freitag vendredi	
<b>Schwimmen</b> (Zyklus 3 – Zyklus 4)	<b>Natation</b> (Cycle 3 – Cycle 4)	<b>Spiele / Ballspiele</b> (Zyklus 3 – Zyklus 4)	<b>Jeux + jeux de balles</b> (Cycle 3 – Cycle 4)	<b>Tischtennis</b> (Zyklus 3 – Zyklus 4) Horsch Johannes + Glod-Zeimes Maryse	<b>Tennis de table</b> (Cycle 3 – Cycle 4) Horsch Johannes + Glod-Zeimes Maryse
<b>Schwimmen</b> (Zyklus 1 – Zyklus 2)	<b>Natation</b> (Cycle 1 – Cycle 2)	<b>Spiele / Ballspiele</b> (Zyklus 1 – Zyklus 2)	<b>Jeux + jeux de balles</b> (Cycle 1 – Cycle 2)		

Weitere Informationen erhalten Sie im Einschreibformular im September.  
Nous vous communiquerons tous les détails dans les fiches d'inscription en septembre.



## L.A.S.E.P.

La LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) a pour but d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports parmi les élèves des écoles fondamentales au Luxembourg.

À Wincrange nous proposons différents sports comme par exemple **tennis de table, jeux de balle, natation et jeux pour les petits.**

La LASEP se déroule tous les **lundis, mercredis et vendredis de 16h10 à 17h20.** Le personnel enseignant garantit la LASEP. Le tennis de table est proposé par Maryse GLOD-ZEIMES et Johannes HORSCH, membres du club de tennis de table.

Pendant l'année scolaire nous organiserons également des sorties. L'année passée nous avons participé à plusieurs après-midi : fête de tennis de table, « Butzendag » et la fête de football.

La licence coûte **25€** pour l'année scolaire 2019-2020.

Les actualités suivantes seront proposées pendant l'année scolaire 2019/2020 .

## Sensibilisierungsaktion Müllkonzept um Wëntger Site

Fir d'Kanner vum Kiemel scho vu jonkem un mam Prinzip vun der Offallvermeidung am Alldag vertraut ze maachen, gouf viru fënnef oder sechs Joer agefouert, datt all Kand eng Schmierekëscht an ee Becher oder Bidon am Plaz vun Plastikstuten, Tetrapak oder Plastikfläschchen mat Waasser an d'Schoul matbréngt.

D'ganzt Joër iwver ginn d'Schoukanner vum C1 bis C4 intensiv un de Problem vum Müll an eiser Gesellschaft erugeféiert. Mat Hëllef vu Pousteren an engem Faarfcode ginn si fir d'Sortéieren vum Offall sensibiliséiert. Nieft dem SuperdrecksKëscht, der bloer Valorlux-Tut an der Pabeier-Këscht ginn et zousätzlech d'Kompost-Eemeren fir de Bio-Offall, déi op strategeschen Plazen am Schoulgebäi stinn. Di voll Eemeren ginn an Zesummenaarbicht mat de Käch aus der Maison Relais all zweeten Dag géint propperer ausgewieselt. Dës wichteg Aufgab iwverhuelen d'Kanner a Form vun engem Roulement iwvert d'ganzt Joer. Do dernieft gi weiderhin fläisseg Plastikstépp vun doheem an engem Container am Hall gesammelt fir di lëtzebuergesch Organisatioun RAHNA z'ënnerstëtzen di d'Ausbildung vun Assistenzhënn fir Leit am Rollstull finanzéiert. Méi dozou um Internetsite [www.rahna.org](http://www.rahna.org).

D'Léierpersonal vum Kiemel profitéiert vun dëser Geléeënheet fir all deenen, déi op iergend eng Manéier zum Geléng vum dësem Projet bäigedro hunn oder weiderhin bäidroën, villmools Merci ze soen!

## Campagne de sensibilisation Tri et réduction des ordures sur le site de Wincrange

Afin de familiariser les enfants du Kiemel le plus tôt possible avec le projet de la réduction des ordures, le personnel enseignant a décidé, il y a deux ans, d'encourager les enfants à utiliser des boîtes à tartines, des gobelets et des gourdes remplies d'eau pour leur collation, plutôt que des tetrapaks, des bouteilles et sachets en plastique ou des cannettes.



Tout au long de l'année tous les élèves du C1 au C4 sont sensibilisés au concept du tri des déchets moyennant des affiches et d'un code couleur. Supplémentaire à l'armoire de la „SuperDrecksKëscht“ (déchets nocifs), au sac bleu Valorlux et aux caisses pour le vieux papier, les seaux pour les déchets organiques sont utilisés. Ces derniers se trouvent à divers points stratégiques du bâtiment scolaire. Grâce à la collaboration avec les cuisiniers de la Maison Relais, les seaux sont échangés tous les deux jours. Les écoliers du C3 s'en chargent à tour de rôle.

Les enfants peuvent également continuer à collectionner les bouchons en plastique pour les déposer dans le grand conteneur au hall principal de l'école. Ces bouchons sont remis à l'organisation luxembourgeoise RAHNA qui s'est chargée de la mission de financer l'éducation des chiens d'assistance pour personnes en chaise roulante. Pour plus d'informations, visitez le site internet [www.rahna.org](http://www.rahna.org).



Le personnel enseignant du Kiemel profite de cette occasion pour remercier tout un chacun qui contribue, sous une forme ou une autre, à la réalisation et au bon fonctionnement de ce projet.

## Airtramp

Mir si frou lech matdeelen ze kënnen, datt de Lëlljer „Park Sënnesräich“, der Wëntger Schoul säin Airtramp zur Verfügung stellt fir Psychomotorik-Séancen z'organisieren.

Am Folgenden eng Rei wichteg Informatiounen zum Airtramp, engem wierklech außergewöhnlichen psychomotorische Gerät: Den Airtramp gouf 1970 vum Ruud Steuer, engem holländischen Bewegungstherapeut, entwickelt.

Et ass een risegt Loftkëssen (10mx10m) dat sech innerhalb von 3 Minutten mat Hëllef vun engem elektrischen Gebléis féllt, dat während der ganzer Séance ee konstanten Loftrock garantéiert.

Den Airtramp ass aus enger Polyesterfaser gemaach di mat PVC iwwerzunn ass. Di wäiss Aktivitéitfläch ass 90 cm héich, dee roude Sécherheitsbord ronderëm huet eng Héicht vun 110 cm an eng Breet vun 1m.

Grouss Knäpp, déi am Bannschten vum Airtramp mat Polyesterseeler verbonne sinn, deelen di ganz Iwwerfläch a regelméisseg Quadrater an. Dëst flexibel Seelsystem suergt derfir, datt d' Spannkraaft an d'Fiederung souwi d'Loft mi gläichméisseg verdeelt ginn. Dat ass iwwrigens ee vun de groussen Ënnerschidder par rapport zu den typischen „Sprangschlässer“ wéi een se zum Beispill op eisem Summerfest féinnt.

Den Airtramp ass ee Psychomotorikgerät dat all Altersgruppen usprécht: Kanner am Krabbelalter, Kanner vum C1-C4, Jugendlicher, Erwuessener, eeler Leit, Leit mat oder ouni Behënnerung.

Aus Assurancegrënn muss bei all Séance um Airtramp op d'mannst eng Persoun derbäi sinn, déi am Virfeld eng speziell Basisformatioun vun 18 Stonnen gemaach huet.

Di wibbeleg Aarbichtsfläch vum Airtramp fördert: d'Stimulatioun vum Beréierungssënn, dem Bewegungssënn an dem Gläichgewichtssënn

- een immens staarken sensorischen Feedback bei all Bewegung eng konstant Koordinatioun vum Bewegungsapparat, an all Positioun a bei all Aktivitéit eng Beräicherung vum Bewegungsrepertoire
- eng grouss Freed un der Bewegung well jiddereen deen drop ass, säi Kierper immens intensiv wouerhëllt
- Sécherheet a Bewegungsfreiheet beim Ausprobieren vu neie Bewegungen
- Respekt a Kooperatioun
- Verbesserung vun der Konzentratioun, der Ausdauer an dem Selbstvertrauen
- Verbesserung vun der kierperlicher an emotioneller Verfassung



## Airtramp

Dès à présent, le „Park Sënnesräich“ à Lullange (un nouveau centre conçu pour offrir toute une panoplie de stations avec des gadgets conçus spécialement pour stimuler les cinq sens), nous met à disposition son airtramp.

Voici quelques informations importantes concernant l'airtramp et son utilisation:

L'airtramp a été conçu en 1970 par Ruud Steuer, un thérapeute de mouvement néerlandais.

Il s'agit d'un coussin d'air géant (dimensions 10mx10m) qui est rempli en 3 minutes grâce à une soufflerie électrique garantissant une pression d'air constante tout au long de la séance.

L'airtramp est fabriqué d'une fibre en polyester recouverte de PVC. La surface de travail blanche présente une hauteur

de 90 cm, le bord de sécurité rouge a une hauteur de 110 cm et une largeur de 1 m.

A l'intérieur, ce système flexible de cordes en polyester veille à la répartition uniforme des forces et augmente ainsi la dynamique propre de l'airtramp lorsqu'il est gonflé. Ceci représente d'ailleurs une des grandes différences entre un airtramp et un coussin d'air géant traditionnel qu'on peut trouver p.ex. à la fête d'été de notre école.

L'airtramp est un engin psychomoteur qui s'adresse à tous les groupes d'âges: enfants en bas âge, élèves, adolescents, adultes, personnes du 3e âge, personnes handicapées ou non.

Pour des raisons d'assurance, une formation de base d'au moins 18 heures est obligatoire pour toute personne qui anime des séances sur l'airtramp. Il va sans dire que les enfants seront toujours accompagnés d'un/e enseignant/e ou d'un/e éducateur/trice qui a suivi cette formation.

La surface mobile de l'airtramp favorise: une stimulation tactile, kinesthésique et vestibulaire, indépendamment de l'activité spécifique

- un feed-back sensoriel important immédiat sur chaque mouvement
- la coordination permanente du mouvement dans toutes les positions
- un élargissement du répertoire moteur
- une grande joie de bouger grâce à une perception corporelle intensive et consciente
- sécurité et liberté lors de l'expérimentation de mouvements comme se «laisser tomber» ou faire la culbute
- respect et coopération
- amélioration de la concentration, de l'endurance et de la confiance en soi
- stabilisation de l'état corporel et émotionnel



# Maison Relais Wëntger

«Kiemelkiddies Wëntger»  
Enfants scolarisés / Non scolarisés

### Contact / Kontakt

Hauptstrooss 23 | L-9780 Winrange  
T: +352 99 46 96-400  
F: +352 99 46 96-444  
maison.relais@winrange.lu

**Directrice** : HEINEN Nicole  
nicole.heinen@winrange.lu

**Responsable enfants scolarisés** : WIRTZFELD Kristina  
kristina.wirtzfeld@winrange.lu

**Responsable enfants non-scolarisés** : ORBAN Verena  
verena.orban@winrange.lu

### Hauptziel

Die «Maison Relais» bietet eine qualitative, pädagogische außerschulische Ganztagsbetreuung und unterstützt die Eltern und Familien bei der Erziehung ihrer Kinder. Unser Hauptziel ist es, dem Kind eine Betreuungsstruktur zu bieten, die seine kognitive, soziale und emotionale Entwicklung fördert.

Unser Konzept ist auf dem für alle non-formalen Einrichtungen in Luxemburg geltenden Bildungsrahmenplans des «Ministère de l'Education nationale de l'Enfance et de la Jeunesse» aufgebaut.

### Öffnungszeiten

Von montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.  
Die «Maison Relais» ist auch während der Schulferien geöffnet. In der Woche zwischen Weihnachten und Neujahr und an den gesetzlichen Feiertagen bleibt die «Maison Relais» geschlossen.

### Einschreibung und Preise

#### 1. Einschreibung bei der Gemeindeverwaltung (CSA)

Vor der Einschreibung des Kindes in der «Maison Relais» wenden sich die Eltern an die Gemeindeverwaltung, um eine «carte chèque-service» zu beantragen.

**Kontakt: Herr SIMON David, Gemeindeverwaltung. Tél : 99 46 96-208**

Der Tarif für die zu zahlenden Betreuungsstunden und Mittagessen der «Maison Relais» wird vom «Chèque service accueil» auf der Grundlage des Einkommens der Eltern berechnet.

#### 2. Einschreibung bei der Maison Relais

Die Eltern werden gebeten die Anmeldeformulare der Maison Relais auszufüllen. Anschliessend erhalten die Eltern die notwendigen Informationen über die «Maison Relais», sowie deren pädagogisches Konzept. Solange noch Plätze frei sind, erfolgt die Einschreibung durch Unterzeichnung eines Einschreibeformulars, eines Betreuungsvertrages sowie der Hausordnung.

### Objectif

La «Maison Relais» offre un encadrement pédagogique de qualité aux enfants et soutient les parents dans les questions d'éducation.

Notre but principal est d'offrir une structure d'accueil à l'enfant qui lui permet de favoriser son développement cognitif, social et affectif. Notre concept se base sur le cadre de référence national du «Ministère de l'Education nationale de l'Enfance et de la Jeunesse» qui s'applique à tous les institutions d'éducation non-formelle du Luxembourg.

### Horaires

Du lundi au vendredi, de 7.00 à 19.00 heures.  
La Maison Relais fonctionne également pendant les vacances scolaires, sauf pendant la semaine entre Noël et Nouvel An. Elle reste fermée les jours fériés légaux.

### Procédure d'inscription et prix

#### 1. Démarche auprès de l'Administration communale

Le tarif concernant l'accueil est fixé par le système «Chèque service accueil». Pour toute inscription auprès de la Maison Relais, il est donc nécessaire d'effectuer au préalable une demande d'adhésion auprès du «Chèque-service Accueil».

**Contact : Mr SIMON David, Administration Communale Winrange. Tél : 99 46 96-208**

Le tarif horaire applicable à la Maison Relais est calculé sur base des revenus déclarés par les parents, pièces à l'appui.

#### 2. Démarche auprès de la Maison Relais

Les parents sont priés de remplir les formulaires d'inscription de la Maison Relais. Ensuite, les parents reçoivent les informations nécessaires sur le fonctionnement de la Maison Relais ainsi que sur le concept pédagogique. L'inscription se fait, en fonction des places disponibles, en signant une fiche d'inscription au préalable, ensuite un contrat d'accueil ainsi que le règlement d'ordre interne.

Falls die Anfragen die Aufnahme-Kapazität überschreiten, werden folgende Prioritäten berücksichtigt:

- Kinder der Gemeinde
- Kinder, alleinerziehender Eltern
- Sozial-benachteiligte Familien
- Kinder, deren beide Eltern arbeiten
- der Einschreibungsfolge nach (Datum)

Si le nombre de demandes dépasse la capacité maximale d'accueil de la Maison Relais, priorité sera donnée :

- aux enfants de la commune
- aux familles monoparentales
- aux familles défavorisées
- aux familles dont les deux parents travaillent
- suivant l'ordre d'inscription (date)

## Enfants Non scolarisés

### Öffnungszeiten

Die Einschreibung erfolgt nach verschiedenen Einschreibungszeiten:

07h00-08h00	08h00-10h00	10h00-11h30	11h30-12h00	12h00-14h00	14h00-16h00	16h00-17h00	17h00-18h00	18h00-19h00
				mit Mittagessen avec repas				

In einer Woche sollten die Kinder an mindestens 2 Tagen angemeldet werden, dies erleichtert u.A. die Integration in die Gruppe.

### Heures d'ouverture

Les inscriptions s'effectuent en plages horaires:

Nous demandons que les enfants soient inscrits au minimum pendant deux jours au cours d'une semaine, ceci facilite entre autres l'intégration dans le groupe.

## Die Gruppen



**Gruppe / Groupe 1:** «Himmelsdierercher»: +/- 3 bis 18 Monate / mois

**Gruppe / Groupe 2:** «Maisercher»: +/- 18 bis 30 Monate / mois

**Gruppe / Groupe 3+4:** «Paiperléck»: +/- 30 Monate / mois bis 4 Jahre / ans

## Les Groupes

## Enfants scolarisés

### Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

	Lundi	Mercredi	Vendredi		Mardi	Jeudi
07h00-08h00				07h00-08h00		
08h00-12h00	Ecole	Ecole	Ecole	08h00-12h00	Ecole	Ecole
12h00-14h00	mit Mittagessen avec repas			12h00-14h00	mit Mittagessen avec repas	
14h00-16h00	Ecole	Ecole	Ecole	14h00-16h00		
16h00-17h00				16h00-17h00		
17h00-18h00				17h00-18h00		
18h00-19h00				18h00-19h00		

## Die Gruppen

## Les Groupes



**Zyklus / Cycle 1 + Groupe Précoce C:** «Kéisecker» / Zwergeland

**Zyklus / Cycle 2:** «Beien»

**Zyklus / Cycle 3 + 4:** «Deckelsmouken» + «Wëllef»

### Allgemeines pädagogisches Konzept

Die Leitlinien unserer pädagogischen Arbeit beziehen sich auf den vom Bildungsministerium erstellten nationalen Rahmenplan zur non-formalen Bildung. Sie sind im allgemeinen pädagogischen Konzept unserer «Maison Relais» beschrieben, welches vom Ministerium im März 2018 validiert wurde.

Eine Broschüre, die die Merkmale und Handlungsfelder der non-formalen Bildung, die Hauptwerte unserer pädagogischen Praxis, die Rolle des Erziehers und den Tagesablauf erläutert, steht Ihnen auf Anfrage in der «Maison Relais» zur Verfügung.

### Concept d'action général

Les lignes directives de notre travail pédagogique s'orientent au cadre de référence national de l'enseignement non-formel établi par le ministère de l'éducation. Elles sont décrites dans le concept d'action général de notre «Maison Relais» validé par le ministère en mars 2018.

Une brochure expliquant les caractéristiques et les champs d'action de l'éducation non-formelle, les valeurs principales de notre pratique éducative, le rôle du pédagogue et la routine quotidienne est à votre disposition sur demande à la « Maison Relais ».



### Pädagogische Praxis : Tagesablauf und Aktivitäten

Der Tagesablauf wird anhand der verschiedenen gemeinsamen Essenszeiten, Ruhephasen (bei den Kleinen z.B. dem Mittagsschlaf), Hausaufgaben und einem diversen Angebot von Aktivitäten strukturiert. Insbesondere dem Freispiel und den alltäglichen Ritualen wird viel Zeit eingeräumt.

Die tägliche Organisation und die Interventionen der verschiedenen Mitglieder des Erzieherenteams orientieren sich am gemeinsam erarbeiteten Bildungsprojekt.

Als Leitsätze unserer Bildungspraxis legen wir Wert auf die Teilhabe der Kinder, die Stärkung ihrer Stärken sowie die Entwicklung von Autonomie und Persönlichkeit. Das Konzept des kompetenten Kindes und eine „gesunde Risikobereitschaft“ spielen eine wichtige Rolle bei der Begleitung der Kinder.

### Pratique pédagogique : Routine quotidienne et activités

La routine quotidienne est structurée à travers des différents repas, périodes de repos (pour les petits, par exemple la sieste de l'après-midi), les devoirs et une offre variée d'activités. Beaucoup de temps est accordé en particulier au jeu libre et aux rituels quotidiens.

L'organisation quotidienne et les interventions des différents membres de l'équipe éducative sont liées à un projet pédagogique établi en commun.

Comme valeurs principales de notre pratique éducative, nous attachons de l'importance à la participation des enfants, au renfort des points forts ainsi qu'au développement de l'autonomie et de la personnalité. Le concept de l'enfant compétent et un goût du « risque sain » jouent un rôle important dans l'accompagnement des enfants.



## Neue Übergangsprozedur

### Sicherer Übergang :

#### Maison Relais ↔ Schoul um Kiemel

Um den sicheren Übergang zwischen Schule und Maison Relais zu gewährleisten und um die Ankunft des Kindes zu garantieren, sind folgende Regelungen absolut zu respektieren:

Die Hausordnung (ROI) ist wichtiger Bestandteil des Betreuungsvertrages der Maison Relais und sieht unter anderem folgendes zum Thema Abwesenheit und Aufsicht der Kinder vor:

*„Jede vorgesehene Abwesenheit ihres Kindes muss so schnell wie möglich gemeldet werden. Vor allem die unvorhergesehenen Abmeldungen müssen sofort weitergeleitet werden“*

Um Ihnen die Einhaltung der Prozedur zu erleichtern wurde beschlossen, dass die **Maison Relais** für das Schuljahr 2019-2020 der **einzigste Ansprechpartner für die Abmeldung Ihres Kindes in der Maison Relais** ist. Das Schulpersonal muss somit nicht mehr von Ihnen über die Abmeldung Ihres Kindes in der Maison Relais informiert werden. Es ist jedoch weiterhin wichtig das Schulpersonal über jede Abwesenheit Ihres Kindes in der Schule zu informieren (zum Beispiel im Falle von Krankheit).

#### Der Ansprechpartner für Abmeldungen in der Maison Relais ist das Sekretariat:

- Per Mail : maison.relais@wincrange.lu
- Per Telefon : 994696-400

## Öffnungszeiten des Sekretariats :

Mo.-Fr.: 08h-12h + 13h-17h

→ Außerhalb der Öffnungszeiten werden die Anrufe in die Gruppen weiter geleitet.

Die Abmeldung erfolgt vorzugsweise schriftlich, entweder per Email oder mit Hilfe eines Vordrucks, den wir Ihnen im Sekretariat zur Verfügung stellen. Falls eine schriftliche Abmeldung nicht möglich ist, werden weiterhin Abmeldungen über Telefon entgegengenommen. Die Abmeldung sollte morgens vor 11h30 beziehungsweise nachmittags vor 15h45 erfolgen um einen sicheren Übergang des Kindes gewährleisten zu können. Die Erzieherteams der Maison Relais holen täglich (pro Cycle) die Kinder mit der aktuellen Präsenzliste in der Schule ab und benötigen Informationen aus erster Hand, um einen sicheren Übergang gewährleisten zu können.

**Achtung: Im Zweifelsfall wird das Kind mit zur Maison Relais genommen und muss dort von den Eltern abgeholt werden. Es wird in keinem Fall zum jeweiligen Schulbus gebracht.**

## Nouvelle procédure de transition

### Transition en toute sécurité:

#### Maison Relais ↔ École fondamentale um Kiemel

Pour pouvoir assurer une transition en toute sécurité entre l'école fondamentale et la Maison Relais et pour garantir l'arrivée de votre enfant, les réglementations suivantes sont absolument à respecter:

Le règlement d'ordre interne (ROI) est une partie importante du contrat de prise en charge de la Maison Relais et prévoit la démarche suivante concernant les absences et la surveillance des enfants :

*« Chaque absence prévisible de l'enfant doit être signalée au plus vite possible, surtout les absences inopinées ou les absences à court terme »*

Afin de vous faciliter le suivi de la procédure, il a été décidé que **la Maison Relais est le seul point de contact pour excuser votre enfant à la Maison Relais** et ceci à partir de l'année scolaire 2019-2020. Vous n'avez donc plus à informer le personnel de l'école de l'absence de votre enfant à la Maison Relais. Il reste tout de même important de continuer à informer le personnel de l'école de toute absence de votre enfant à l'école (par exemple en cas de maladie).

#### 1. La personne de contact pour les excuses à la Maison Relais est le secrétariat :

- Par e-mail : maison.relais@wincrange.lu
- Par téléphone : 994696-400

## Heures d'ouverture du secrétariat :

Lu.-Ve.: 08h-12h + 13h-17h

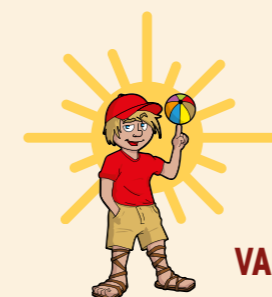
→ En dehors des heures d'ouvertures, les appels seront déviés aux groupes.

L'excuse se fait de préférence par écrit, soit par courrier électronique, soit au moyen d'un formulaire que nous mettons à votre disposition au secrétariat. Si une excuse écrite n'est pas possible, nous continuerons à accepter les excuses par téléphone. L'excuse doit se faire le matin avant 11h30 ou l'après-midi avant 15h45 pour assurer une transition en toute sécurité pour l'enfant. Les équipes éducatives de la Maison Relais vont chercher les enfants (par cycle) tous les jours à l'école, ceci avec des listes de présence actualisées, par conséquent il leur faut des informations fiables pour pouvoir garantir le transfert.

**Attention : En cas de doute, l'enfant sera emmené à la Maison Relais et devra y être récupéré par les parents. En aucun cas, l'enfant prendra le bus scolaire.**

## Ferienaktivitätsprogramm auf [www.wincrange-schoul.lu](http://www.wincrange-schoul.lu)

## Programme des activités des vacances sur [www.wincrange-schoul.lu](http://www.wincrange-schoul.lu)



### VAKANZEN UM KIEMEL



Auch während der Schulferien ist die Maison Relais montags bis freitags von 7h-19h geöffnet (*außer an gesetzlichen Feiertagen und vom 24/12 bis 31/12*).

Sie haben die Möglichkeit, Ihr/e Kind/er während der gesamten Schulferien in der Maison Relais einzuschreiben. Diese Einschreibung erfordert keine regelmäßige Anmeldung während der Schulzeit, sondern kann ausschließlich für die Schulferien angefragt werden, wofür Sie die Vorteile des „chèque-service accueil“ in Anspruch nehmen können.

Bei unserer pädagogischen Arbeit legen wir viel Wert auf die Berücksichtigung der individuellen Bedürfnisse jedes Kindes. Während der Ferien stehen den Kindern verschiedene Aktivitäten im Bereich Bewegung, Kreativität, Natur, Theater, Kochen, Freispiel usw. zur Verfügung. Die Kinder können frei entscheiden, an welchen Ateliers sie teilnehmen möchten und können somit ihren Bedürfnissen gerecht werden!

Außerdem sorgen diverse Ausflüge und Freizeitangebote während der Ferien für ein kunterbuntes Programm für Groß und Klein!

### Ferien bei den Kiemelkiddies Vacances chez les Kiemelkiddies



Pendant les vacances scolaires notre Maison Relais est ouvert du lundi au vendredi de 7h à 19h (*sauf jours fériés légaux et du 24/12 au 31/12*).

Vous avez la possibilité d'inscrire votre/vos enfant(s) pendant toutes les vacances scolaires à la Maison Relais. Cette inscription n'impose pas d'inscription régulière pendant la période scolaire, mais pourra être pris en compte selon besoin uniquement pendant les vacances. A cet effet, vous pourriez profiter du « chèque-service accueil ».

Dans notre travail pédagogique, nous attachons beaucoup d'importance au respect des besoins individuels de chaque enfant. Pendant les vacances scolaires, des activités variées (mouvement, nature, théâtre, cuisiner, jeux libre etc. ) sont proposées aux enfants. L'enfant peut choisir l'atelier qui lui convient et peut ainsi répondre à ses besoins.

De plus, différentes excursions et animations de loisirs sont organisés pour créer un programme diversifié pour les grands ainsi que pour les petits !

## Direction



**Directrice**  
Nicole HEINEN



**Attachée à la Direction  
Responsable  
enfants  
scolarisés**  
Kristina  
WIRTZFELD



**Attachée à la Direction  
Responsable  
enfants  
non-scolarisés**  
Verena  
ORBAN

## Administration



**Secrétariat**  
Claire  
DIEDERICH



**Secrétariat**  
Myriam  
JACOBY

## Aide - Educateurs



Annick  
ALLARD



Mariette  
DIEDERICH



Carole  
EICHER



Patricia  
GENGLER



Josiane  
GLODT



Sonja  
KAUT



Alice  
KLEIN



Annette  
LIENERS



Mariette  
LIPPERTS



Annick  
MERSCH



Martine  
MOLITOR



Nadine  
SCHICKES



Aline  
SCHMIT



Danielle  
WANGEN

## Educateurs diplômés



Marianne  
BACKES



Nathalie  
CAPPOEN



Eva  
DE MATOS GOMES



Sally  
FELLENS



Ramona  
GALES



Sabrina  
KESSELER



Désirée  
KLEIS



Katja  
LAMBERTZ



Diane  
MEYERS



Madelaine  
PARMENTIER



Tamara  
ROBERT



Celine  
ROBERT



Tania  
SCHONCKERT



Joëlle  
TRAUSCH



Nathalie  
VEIDERS



Jana  
WIESEMES



Aline  
WIESEN

## Infirmière en pédiatrie



Nadine  
HAAS

## Psychologues



Sally  
KEMP



Verena  
ORBAN

## Remplaçants & CDD



Inge  
BOL



Mandy  
KELLER



Marianne  
KLEULS



Sandy  
LENTZ



Selina  
PONCIN



Liette  
SCHMIT

## Cuisine



Béa  
CANNELS



Brigitte  
FORMAN



Annick  
GIRRES



Ralf  
MACKELS



Marie-Rose  
SCHANCK



Ralf  
SCHUH

## Wichtige Adressen

## Adresses utiles

### Gemeindesekretariat - Administration communale de Wincrange

**SCHROEDER Paul** ..... T: 99 46 96 - 1  
**SCHMIT Nadine** ..... commune@wincrange.lu | www.wincrange.lu

### Regionale Schuldirektion - Direction

**SCHREINER Marc** (Regionaldirektor – Directeur de région) ..... T: 24 75 58 91

### Schulkommission - Commission scolaire

**THOMMES Marcel** (Präsident - Président) ..... T: 99 46 96 - 1 / GSM: 621 36 04 57  
marcel.thommes@wincrange.lu

### Lehrpersonal - Personnel enseignant

**HEINTZ Danielle** (Präsident Schulkomitee - Président comité d'école) ..... danielle.heintz@education.lu  
T: 99 46 96 - 361

### Schulgebäude - Bâtiments scolaires

Pförtnerloge - Réception Concierge ..... T: 99 46 96 - 399  
Konferenz ..... T: 99 46 96 - 323

### Maison Relais

**HEINEN Nicole** (Verantwortlicher Leiter - Chargé de direction) ..... T: 99 46 96 - 400  
nicole.heinen@wincrange.lu

### Schulbus - Bus scolaire

**Autobus Stephany (Troisvierges)** (verlorene Gegenstände - Objets perdus) ..... T: 99 81 32  
www.stephany.lu

**Sales Lentz (Allerborn)** (verlorene Gegenstände - Objets perdus) ..... T: 99 42 57  
www.sales-lentz.lu

### Bummelbus

**MAUSEN Sven** ..... T: 26 80 35 80  
bummelbus@fpe.lu / www.fpe.lu

### Schwimmbad - Piscine

**FLAMMANG Mandy** ..... T: 99 46 96 - 600

**BOLLENDORFF Bob** ..... T: 99 46 96 - 600

### Schulmedizin - Ligue médico-social

**GOMPELMANN Marianne** (Krankenschwester - Infirmière) ..... T: 92 91 72 - 24  
(Sozialarbeiterin - Assistante sociale) .....

..... 92 91 72 - 21

### Krank Kanner Doheem

Organisation, die kranke Kinder zu Hause während der Abwesenheit des  
Erziehungsberechtigten betreut - Prise en charge d'enfants malades à leur domicile ..... T: 48 07 79

**LASEP** ..... T: 99 46 96 - 305

**Resonord: Regionale Sozialcenter Norden - Centre social Nord** ..... T: 27 80 27 - 1  
info@resonord.lu

**Chèques-service** ..... T: 99 46 96 - 1

**Kanner-Jugend Telefon** ..... T: 11 61 11  
www.kjt.lu

## Vereine für Kinder

## Clubs pour enfants

### SPORTVEREINE · CLUBS DE SPORT

#### Fussball · Football: Association Sportive Wincrange

**ENGELEN Jeff** · Duarrefstrooss 74 · L-9772 Troine · T: 99 42 77

**SCHWACHTEN Romain** · 5, Kierchestrooss · L-9752 Hamiville · T: 99 42 77 · secretariat@asw.lu

#### Badminton: Badminton Club Wolz (www.bcwolz.lu)

**SCHMITZ Steve** · T: 691 70 19 87 · president@bcwolz.lu

#### Schwimmen · Natation: Cercle de Natation Wiltz (www.cnw.lu)

**CLEES Michèle** · contact@cnw.lu

#### Tischtennis · Tennis de table: Dëschtentnis Wëntger

**ZEIMES Maryse** · Duärefstrooss 64 · L-9960 Hoffelt · maryse.glod@education.lu

#### Tanz · Danse: Danzschoul Jos Molitor (www.kulturkompass.lu)

**MOLITOR Uljana** · T: 661 82 11 28 · uljana.molitor@yahoo.com

#### Judo: Judo-Club Wincrange

**SCHAUL Romain** · Duarrefstrooss 63 · L-9762 Lullange · T: 99 44 09 · schaulromain@yahoo.com

#### Basketball: BBC Les Sangliers Wiltz (www.bbclessangliers.com)

**HETTING Pit** · pit.hetting@hotmail.com

#### Turnen: Société de Gymnastique Wiltz

**MAFRA Lena** · gymnastique-wiltz@pt.lu

#### Tennis: T.C. Troisvierges Asbl (www.tctroisvierges.lu)

**BERTEMES Claude** · rue Millbich · L-9905 Troisvierges · tr.ft.lu@gmail.com

#### Tennis: Tennis Club Wiltz (www.tcwiltz.lu)

**SCHAUS Tommy** · T: 26 95 31 57 · wi.fit.lu@gmail.com

#### Volleyball: Volleyballclub Woltz

**KOENIG Sonja** · 74 Rue Aneschbach · L-9511 Wiltz · T: 621 19 48 20 · koenigsonja@hotmail.com

#### TAEKWON-DO NORDEN

**VICTOR Hardy** · T: 621 56 44 02 · info@taekwon-donorden.lu · www.taekwon-donorden.com

### SONSTIGES · AUTRES

#### De Baby-Krees

**SCHOLZEN Ingrid** · 7, rue du cimetière · L-9912 Troisvierges · T: 691 13 10 19 · schuling@pt.lu

#### Pfadfinder · Scouts: Lëtzebuerges Guiden a Scouten St. Benoît vu Clärrref

**TURPEL Pierre** · 7, Duarrefstrooss · L-9764 Marnach · T: 92 32 12 · pierre.turpel@education.lu

#### Société Musicale Wincrange

**THILL Mario** · 10, Baastnacher Wee · L-9672 Niederwampach · T: 621 36 08 27 · mario.thill@wincrange.lu

#### Musikschule · Ecole de musique: Ecole de musique du canton de Clervaux

**Chargé de direction: REUTER Thomas**

**Secrétariat: Mme DA ROCHA-PEFFER Eliana & Mme REISEN Martine**

B.P. 70 · L-9701 Clervaux · T: 92 96 76 - 1 · mcc@pt.lu

#### Jugendfeuerwehr · Jeunes sapeurs pompiers: Jugendpompjeeën Wëntger

**THINES Paul** · T: 99 46 96 - 777 · incendie@wincrange.lu

#### Katechese · Religionsunterricht

**BENICK Romain** · T: 691 552 667 · brotherromain@gmail.com

Genauere Informationen finden Sie bei den Kontaktpersonen. Pour des informations plus détaillées contactez les personnes responsables.

## Schulkommission

## Commission scolaire

### Name · Nom

THOMMES Marcel  
MARCH Sharon  
MEYERS Lucien  
SCHROEDER Paul  
THINES-KLEIN Alice  
WEBER Carlo  
SKOLIK Christian

### Funktion · Fonction

président  
membre  
membre  
secrétaire  
membre  
membre suppléant  
membre

### Elternvertreter · Représentants parents

WEBER Edy  
WINKIN Laurent

### Lehrervertreter · Représentants personnel enseignant

HEINTZ Danielle  
SCHMITZ Véronique

membre  
membre

### Vertreter des MEN · Représentants du MEN

SCHREINER Marc  
Regionaldirektor – Directeur de région

## Schulkomitee

## Comité d'école

### Name · Nom

HEINTZ Danielle  
KOETZ Laurent  
SCHMIT Sandy  
SCHMIT Tanja  
SCHMITZ Véronique  
GOESSENS Myriam  
WILTGEN Joé  
HULSBOSCH Eve

### Funktion · Fonction

présidente  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre

### Mail

danielle.heintz@education.lu  
laurent.koetz@education.lu  
sandy.schmit@education.lu  
tanja.schmit@education.lu  
schmitz.veronique@education.lu  
myriam.goessens@education.lu  
joe.wiltgen@education.lu  
eve.hulsbosch@education.lu

## Koordinatoren der Cyclen

## Coordinateurs de cycle

### Cycle 1

WEICHERDING Nadine  
nadine.weicherding@education.lu

### Cycle 3

SCHMITZ Véronique  
schmitz.veronique@education.lu

### Cycle 2

SCHMIT Sandy  
sandy.schmit@education.lu

### Cycle 4

REMICHE Tom  
thomas.remiche@education.lu

## Elternervereinigung

## Association des parents d'élèves

Elternervereinigung Wëntger Schoul «Um Kiemel» a.s.b.l.  
Association des parents d'élèves de l'école fondamentale de Wincrange «Um Kiemel»  
a.s.b.l. affiliée à la FAPEL

Adresse: Hauptstrooss 27 | L-9780 WINCRANGE  
**www.wincrange-schoul.lu / Projet: Elternervereinigung**  
E-mail: elternervereinigung@wincrange.lu



CCRA: LU55 0090 0000 0059 3525 | Cotisation annuelle / Mitgliedsbeitrag: 7 €



GIDD MEMBER / DEVENEZ MEMBRE

### Komitee / Comité 2019/2020

BOVÉ Serge  
WINKIN Laurent  
NIEDERKORN Martine  
SCHICKES-SCHRUPPEN Sonja  
WEBER Edy  
DOMBRET Pauline  
GREGORY Lucas  
LIS-VAESSEN Marianne  
MAJERES-SCHMITZ Liette  
MOLITOR-ZEIMES Marielle  
RODRIGUES Patricia  
SCHAACK-SCHMIT Patrice  
SCHEER Luc  
SCHINKER Mike  
SCHMIT-RAUCHS Conny  
VAN HILLE Sylvie  
WAGNER Yasmine

président  
vice-président  
secrétaire  
secrétaire  
trésorier  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre  
membre

Derenbach  
Oberwampach  
Rumlange  
Hoffelt  
Oberwampach  
Troine  
Troine  
Wincrange  
Boxhorn  
Hamiville  
Lullange  
Hoffelt  
Derenbach  
Allerborn  
Allerborn  
Hoffelt  
Rumlange

### Elternvertreter - Représentants parents

WEBER Edy  
WINKIN Laurent

### Comité Maison Relais

VAN HILLE Sylvie  
SCHINKER Mike

### Aarbeitsgrupp « Bildungshaus » - Groupe de travail « Haus um Kiemel »

SCHICKES-SCHRUPPEN Sonja  
WINKIN Laurent

Wéi all Joer organiséiert d'„Elternervereinigung“ verschidden Aktivitéiten, wéi z.B.:

- Planzaktioun am Kader vum „Dag vum Bam“ (Cycle 4.2.)
- Kaffisstuff beim Kleeschen (04.12.2019)
- Fuesbal
- Coupe Scolaire (Cycle 4.1.)
- Summerfest an Zesummenaarbecht mat der Schoul an der Maison Relais

Fir een tadellosen Oflaf vun dësen Festivitéiten ze garantéieren, si mir op Är Hëllef ugewisen. Mir brauchen Är Hëllef fir all eis Stänn ze besetzen, wéi z.B. Caissen, Comptoir an lessbuden, ...  
Ausserdem wiere mir iwwert all Hand dankbar, déi eis no de Fester beim Opraumen géing ënnerstëtzen.

Mat dem Erléis vun de Manifestatiounen ënnerstëtze mer eis Kanner bei hiren Aktivitéiten wéi z.B.:

- mir bezahle een Deel van der Schivakanz vum 5. Schouljoer
- mir organiséieren „Coupe Scolaire“ an sponseren Händschen fir den Cycle 4.1.
- mir organiséieren an finanzéieren d'Kaddoen (Bicher) fir Cycle 4.2
- mir spendéieren op der Coupe Scolaire an der Planzaktioun d'Mëtschen an d'Gedrénks

Ënnerstëtzt eis, fir eise Kanner an Zukunft weider dës flott Aktivitéiten kënnen unzëchen.

Comme chaque année l'association des parents d'élèves organise différentes festivités, comme par exemple :

- Action de plantation dans le cadre de la « Journée de l'arbre » (Cycle 4.2.)
- Petit café après la visite du St. Nicolas (04.12.2019)
- Bal de carnaval
- Coupe scolaire (Cycle 4.1)
- Fête d'été en collaboration avec l'école fondamentale et la Maison Relais de Wincrange

Pour garantir un bon déroulement des festivités au bon sens des enfants, on dépend de votre appui. Votre soutien sera apprécié pour nous renforcer aux divers stands, comme par exemple : caisses, comptoirs, ...  
De plus, un coup de main sera le bienvenu pour le rangement après les fêtes.

Avec les recettes des diverses manifestations, nous essayons de cofinancer certains projets de l'école comme par exemple:

- chaque année, nous contribuons au financement de la classe neige des classes du C4.1.
- nous organisons la « Coupe Scolaire » et sponsorisons des gants de vélos pour le cycle 4.1.
- un livre au choix pour chaque enfant du cycle 4.2.
- pendant la « Coupe Scolaire » et « Journée de l'arbre » nous offrons des boissons et collations

Donnez-nous votre patronage, pour que ces projets et activités seront toujours garantis et réalisables aussi dans l'avenir.



### Abschreibungen fir d'Elternervereinigung / Inscriptions pour l'Association des parents d'élèves

Numm & Virnumm / Nom & Prénom: .....

Adresse: .....

Telefon / Téléphone: .....

E-mail: .....

w.e.g. zréckschecken un / A renvoyer s.v.p. à: Martine NIEDERKORN Am Eck 2 L-9770 RUMBLANGE ou par email à l'adresse : elternervereinigung@wincrange.lu

## Bibliothék



Zanter dem 15. September 2004 ass d'Wëntger Schoul „Um Kiemel“ frou an houfreg fir d'Verléine vu Schoulbicher/Schoulmaterial op hir eege Schoulbibliothék kënnen zréck ze gräifen.

Eis Bibliothék fënnt een um „Juck“ a bis haut hunn sech ganz vill Bicher do ugesammelt, déi d'Kanner d'äerfe mat heem huele fir ze liesen.

Fir datt d'Äusléine guft klappt, mussen allerdings folgend Reegelen agehale ginn :

- d'Bicher ginn am Prinzip fir 14 Deeg verléint, se kënnen ewer fir 14 weider Deeg verlängert ginn
- d'Kanner d'äerfen an den 20 Minuten engt neit Buch ausléine kommen
- d'Bicher müssen a guddem Zoustand zréckbruecht ginn, dat heescht se d'äerfen net futti, bemoolt oder beschrëft sinn (dofir wgl. d'Buch an enger Plastikstut an de Schoulsaack leeën!)
- sollt engt Buch onbrauchbar ginn oder verluere goen, da gëtt engt neit Buch bestallt, d'Kand krëtt d'Rechnung dovun a muss d'Buch bezuelen
- d' Bicher kënnen o reservéiert ginn (bis zu 1 Woch)
- d'Bicher d'äerfen net ënnertenee getosch ginn ouni an der Bibliothék Bescheed gesot ze hunn
- d'Kanner sollen ëmmer hirt Lineal matbréngen

Dës Schoulbibliothék gëtt geeréiert vun enger klenger Equipe vum Léierpersonal. Grousst Ziel vun dësem Grupp ass et, an der Zäit vun der Elektronik, d'Buch ze revaloriséieren an de Kanner an eventuell hiren Elteren d'Freed um Liesen méi no ze bréngen.

An deem Kader organiséiert de Bibliothéiksgrupp vun Zäit zu Zäit „Autorenlesungen“ oder heiansdo méi ee grouse Projet zum „Dag vum Buch“.

## Bibliothèque



Depuis le 15 septembre 2004 l'école „Um Kiemel“ de Wincrange est fière de pouvoir se nommer propriétaire d'une bibliothèque scolaire.

Notre bibliothèque se situe au grenier du nouveau bâtiment et offre un grand choix tant de matériel didactique que de livres, auxquels les enfants peuvent avoir recours.

Pour que cet emprunt se déroule sans problèmes majeures, les règles suivantes sont à respecter :

- l'emprunt se fait pour une durée de quinze jours, avec la possibilité de prolongation
- les enfants, qui lisent beaucoup, peuvent évidemment passer plus souvent
- les livres doivent être retournés dans un bon état c.-à-d. sans déchirures, remarques écrites ou dessins (emballer les livres dans un sachet en plastique avant de les mettre dans le cartable)
- le cas échéant si un livre a été perdu, respectivement abîmé, il sera remplacé et mis en compte
- les livres peuvent être réservés d'avance
- les élèves ne doivent pas échanger les livres entre eux, sans en prévenir les responsables de la bibliothèque
- les enfants doivent amener leur règle

Jusqu'à présent, notre bibliothèque est gérée par un petit groupe d'enseignants, qui s'est mis comme objectif principal de revaloriser le livre et de réinciter les enfants et peut-être aussi les grands à la lecture.

Dans ce but cette équipe invite de temps en temps des auteurs en classe ou élabore un projet lors des journées du livre.

## Schulmaterial clever einkaufen!



**Schadstofffrei**  
heißt die Gesundheit schützen

Produkte ohne Schwermetalle, Weichmacher, Flammschutz-, Lösungs- oder Konservierungsmittel

**Nachfüllbar**  
heißt Kosten sparen und Abfall vermeiden

Weniger wegwerfen und Rohstoffe sparen durch nachfüllbares Farb- und Schreibmaterial

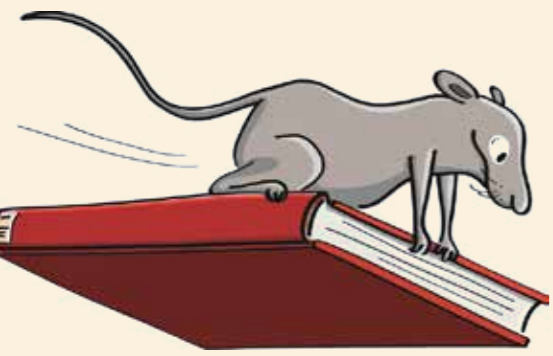
**Naturprodukte & Recycling**  
heißt natürliche Ressourcen schonen

Natur- und Recyclingprodukte schonen Umwelt und Klima durch einen geringeren Energie- und Wasserverbrauch

**Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial  
Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!**



Die komplette Produktliste finden Sie unter: [www.ech-kafe-clever.lu](http://www.ech-kafe-clever.lu)



# Tag vom Buch 2019

Autorenlesungen zu Wöntger  
an der Schoul

## Cycle 1 an 2: Dany Gales - Kolja a Galina



## Cycle 3: Lucien Czuga - De Superjhemp



## Cycle 4: Marco Schank - Schreifatelier



## Schulbücher

Die Gemeinde Wintger stellt den Schülern der Grundschule die offiziellen Schulbücher **gratis** zur Verfügung.

Nicht davon betroffen sind zusätzliche Arbeitsmaterialien, die den Eltern auch weiterhin von den Lehrpersonen in Rechnung gestellt werden.

## Livres scolaires

La Commune de Wincrange met gratuitement à la disposition des élèves de l'école fondamentale tous les manuels figurant sur les programmes officiels.

Tout matériel didactique supplémentaire est facturé aux parents.

## Handy-Verbot

Es ist strengstens verboten ein Handy (oder sonstiges elektronisches Gerät) in der Schule zu benutzen. Während der Schulzeit, der Pausen oder der Busfahrt muss das Handy (oder andere Geräte) ausgeschaltet und im Schulranzen bleiben. Falls ein Schüler sich nicht an dieses Verbot hält, ist das Lehrpersonal berechtigt, das betreffende Gerät zu beschlagnahmen.

Das Gerät wird an die Gemeindeverwaltung übergeben, wo die Eltern des Schülers es zurück erhalten können.



## Portable interdit

Il est strictement interdit d'utiliser un téléphone portable (ou tout autre appareil électronique) à l'école. Pendant les heures de classe, les récréations et les trajets en bus, les portables (ou autres appareils) doivent être éteints et rester dans le cartable. Si un élève ne respecte pas cette interdiction, le personnel enseignant peut le confisquer. Le portable sera transmis à l'autorité communale où les parents de l'élève pourront le récupérer.

## Unfälle

Sämtliche Unfälle mit körperlichen oder materiellen Schäden (in der Schule und auf dem direkten Schulweg) müssen sofort dem/der Klassenlehrer/-in beziehungsweise der Maison Relais (je nach Zeitpunkt des Geschehens) gemeldet werden.

## Accidents scolaires

Tous les accidents (à l'école ou sur le trajet de l'école) sont à déclarer immédiatement au titulaire de classe respectivement à la maison relais (selon le moment où cela survient).

## Kleiderordnung

Der Kleidungsstil der Schüler muss angemessen sein. Spezielle Kleidung kann für den Sportunterricht vorgeschrieben werden.

Die Schüler tragen saubere und dezente Kleidung, die keine sexistischen, rassistischen, gewalttätigen oder erniedrigenden Ideen zur Schau stellt.

Das Tragen von Kopfbedeckung während des Unterrichts (Mützen, Schirmmützen und Kapuzen) ist verboten, ausser zu religiösen Zwecken.

Die Schülerinnen, die einen Schleier tragen, sind gebeten nur einen kurzen Schleier zu tragen, der keinen Teil des Gesichts verdeckt.

## Tenue vestimentaire

La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte (en toute occasion). Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour les cours d'éducation physique.

L'élève portera des vêtements propres, décents, n'affichant pas d'idées sexistes, racistes, violentes ou dégradantes.

Le port de couvre-chefs est interdit pendant les cours (bonnets, casquettes, capuchons, buffs, ...) sauf dérogation pour raisons religieuses.

Pour les élèves qui portent le voile, il leur sera demandé de porter un voile ne recouvrant aucune partie du visage.



## Fruit for school - Uebst ass cool

Zënter 2010 bedeelegt d'Wëntger Schoul sech um Projet «Fruit for school». Dëse Projet leeft vu Joer zu Joer rëm nei un a gët vun der Union européenne finanziell ënnerstëtzt. Am Ufank vum Schouljoer kréien d'Elteren een Ziedel mat heem fir auszufüllen (Allergien...) an d'Schoul kritt ee Plang geschéckt wou drop steet, wéi engt Uebst all Woch geliwwert gët.

Eng Kéier an der Woch kritt d'Schoul Uebst oder Geméis (z.b. Muerten) geliwert an d'Quantéit ass sou berechent dass normalerweis all Kand op mannst ee Stéck misst kréien.

Et gëtt réichten Enn September entscheet, wéi een Dag d'Schoul vun Wëntger beliwwert gëtt.

Méi Détailler fannt Dir um Internetsite [www.fruit4school.lu](http://www.fruit4school.lu).

Depuis 2010, l'école de Wincrange participe au projet «Fruit for school», donc les «fruits pour les écoles». Ce projet est soutenu financièrement par l'Union européenne. Au début de l'année, les parents remplissent une fiche pour déclarer si leur enfant a des allergies. Un plan avec les sortes de fruits de chaque semaine est établi.

Une fois par semaine, l'école sera délivrée par des fruits ou des légumes (comme des carottes par exemple). La quantité pour chaque école est calculée de façon à ce que chaque enfant reçoive au moins une pièce.

La décision sur la journée de livraison pour l'école de Wincrange sera prise en fin septembre.

Les intéressés peuvent trouver plus de détails sur le site internet [www.fruit4school.lu](http://www.fruit4school.lu).

## Schwimmbad

### Schwimmmeister:

**BOLLENDORFF Bob / FLAMMANG Mandy**

### Was benötigen die Kinder für den Schwimmunterricht:

- Badeanzug für die Mädchen
- Badehose für die Jungen
- Badekappe
- Badetuch
- Seife (Cycle 2-4)
- T-Shirt und kurze Hose für die Kinder die nicht am Schwimmunterricht teilnehmen.
- Bikinis und Bermudashorts sind nicht erlaubt

Die Öffnungszeiten erfahren Sie unter folgender Nummer:

Tel: 99 46 96 600

## Piscine

### Instructeurs de natation:

**BOLLENDORFF Bob / FLAMMANG Mandy**

### De quoi les enfants ont-ils besoin en piscine:

- maillot de bain pour les filles
- slip de bain pour les garçons
- bonnet de bain
- serviette
- savon (cycle 2-4)
- t-shirt et short pour les enfants qui ne participent pas au cours de natation.
- les bikinis et les bermudas ne sont pas autorisés

Pour connaître les heures d'ouverture, veuillez contacter le numéro:

Tel: 99 46 96 600



## Internetseite der Wüntger Schule

Auf der Internetseite [www.wincrange-schoul.lu](http://www.wincrange-schoul.lu) finden Sie im Block NEWS regelmäßig Infos von allgemeiner Natur.

## Site internet de l'école fondamentale de Wincrange

Sur le site internet [www.wincrange-schoul.lu](http://www.wincrange-schoul.lu) vous trouvez régulièrement des informations de caractère général sous la rubrique „NEWS“.



In der grauen Leiste „Aktuell Projeten“ in der rechten Ecke der Startseite haben Sie gleich Zugriff auf alle aktuellen Projekte, die in unterschiedlichen Klassen bearbeitet werden.

Zu Projekten, die in den jeweiligen Zyklen laufen, gelangen Sie sofort unter der Rubrik: „Cycle-Säiten“.

Dans la barre grise intitulée « Aktuell Projeten » affichée du côté droit sur la page d'entrée, vous pouvez tout de suite accéder à des projets d'actualité traités dans différentes classes.

Pour accéder immédiatement aux projets réalisés dans les différents cycles vous pouvez tout de suite ouvrir la rubrique „Cycle-Säiten“.



Drei interessante Projekte zum Thema Sprache, die unter anderem für unsere ausländischen Kinder sehr interessant sein könnten, wurden in den vergangenen zwei Schuljahren in den Zyklen 1 und 2 mit den Kindern entwickelt.

Unter „Cycle 1“ finden Sie kommentierte Geschichten der Kinder unter „Webbéicher a Storyboards fir ranzekucken a ranzelauschtren“.

Unter „Cycle 2“ finden Sie unter MILA Wortkarten und andere Projekte unter anderem Wortkärtchen zu den Lauten, die im Verlaufe des Zyklus 2 erlernt werden. Zu jedem einzelnen Kärtchen haben die Kinder sowohl das passende Wort mit Artikel wie auch einen zusammenhängenden Satz gesprochen, in dem das Lernwort vorkommt.

Trois projets intéressants en rapport avec la langue, qui pourraient intéresser nos enfants francophones, ont été réalisés avec les enfants du cycle 1 et 2 au cours des deux dernières années scolaires.

Sous „Cycle 1“ vous pouvez entendre et voir des histoires commentées dans la rubrique „Webbéicher a Storyboards fir ranzekucken a ranzelauschtren“.

Sous „Cycle 2“ vous trouvez les „Wortkärtchen“ (pictogrammes avec mots) qui sont appris au cycle 2 sous le projet MILA Wortkarten und andere Projekte. Pour chaque pictogramme les enfants ont parlé le mot en question avec son article ainsi qu'une phrase dans laquelle on retrouve le mot appris.

Ein ähnliches Projekt gibt es in französischer Sprache unter dem Titel „Le français au cycle 2“ im Bereich „Cycle 2“.

Weitere Rubriken in der Startleiste führen zu Punkten wie der allgemeinen Schulorganisation, der Maison relais, ... Unter dem Punkt BILDUNGSHAUS, halten wir Sie über den aktuellen Stand unserer Schulentwicklung auf dem Laufenden.

Un projet similaire en langue française est publié dans la barre « Cycle 2 » sous le nom « le français au cycle 2 »

Dans le menu de départ vous trouvez entre autres des rubriques en rapport avec l'organisation scolaire, la maison relais, ... Sous l'onglet intitulé BILDUNGSHAUS nous vous informons sur le développement de notre école.



In der Rubrik „Bibliothéik“ erfahren Sie welche Themen unsere Bibliothek führt und die Kinder können sogar von zu Hause aus Reservierungen der einzelnen Bücher vornehmen, nachdem Sie sich mit Ihren Erkennungsdaten eingeloggt haben.

Wir hoffen dieser kleine Überblick über unsere Internetseite war für Sie hilfreich und bestimmt können wir Sie in Kürze zu den Besuchern unserer Seite zählen.

Dans la rubrique „Bibliothéik“ vous pouvez faire des recherches concernant les thèmes retenus dans notre bibliothèque et les enfants peuvent même faire des réservations de livres après avoir réalisé leur « Login ».

Nous espérons vous avoir fourni des informations utiles en rapport avec notre page internet et peut-être avez-vous maintenant eu un avant-goût pour vous intéresser davantage à notre site.

[www.wincrange-schoul.lu](http://www.wincrange-schoul.lu)

## Naturparkschoul - héich 3

### Was ist die Naturparkschoul - héich 3?



© Caroline Martin

Seit Anfang des Jahres 2019 ist die Gemeinde und die Schoul um Kiemel Wëntger ein Partner des Projektes Natuparkschoul – héich 3. Das im Jahre 2018 gestartete interregionale LEADER Projekt Naturparkschoul – héich 3 stellt eines der neuesten Projekte im Bereich der Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE) der drei luxemburgischen Naturparke (Mëllerdall, Öwersauer & Our) in den beiden LEADER-Regionen (Éislek & Mëllerdall) dar.

Zielsetzung des Projektes ist die Umsetzung der nationalen Strategie zur BNE auf regionaler Ebene. Fragen stellen, beobachten, erforschen, erklären – Die drei Naturparke als Projekträger bieten alles, was man zum Forschen mit Kindern benötigt: grandiose Natur und Fachexperten aus Biologie, Geologie, Ökonomie und vielen weiteren Bereichen, die ihr Wissen gerne weitergeben.



© Caroline Martin

Das Projekt der Naturparkschoul – héich 3 greift diese Multidisziplinarität und thematische Vielfalt der drei Naturparke auf und lässt sie in die kooperative Planung und Gestaltung von fächerübergreifendem Unterricht einfließen. Kernelement ist der Aufbau von Kooperationen zwischen Grundschulen und Naturparken. Ergebnis dieser Zusammenarbeit ist die Ausarbeitung von multidisziplinärem, handlungsorientiertem, realitätsnahem und fächerübergreifendem Unterricht, welcher die Kompetenzen des plan d'études berücksichtigt und eine allgemeine Förderung von wissenschaftlichem Denken anstrebt.

Die Verzahnung von BNE, fächerübergreifendem Unterricht und Wissenschaftsorientierung soll der Komplexität von Welt mittels einer mehrperspektivischen Betrachtung von Themen begegnen und ein Verständnis für die Vorläufigkeit von Wissen schaffen.

### Welche Projekte starten im kommenden Schuljahr in der Schoul um Kiemel Wëntger?

Im Verlauf des Schuljahres 2018-2019 kam es in Zusammenarbeit mit interessierten LehrerInnen aus den Zyklen 1 bis 4 und der Naturparkschule zur gemeinschaftlichen Planung von Projekten für das kommende Schuljahr. Die Zyklen 1 und 2 werden sich über mehrere Wochen forschend mit Fragen zum Thema „Wald und Wasser“ befassen: Wo finden wir Wasser in Pflanzen? Wo und wie fließt das Wasser in Pflanzen? Was passiert mit dem Wasser im Bach? Wo geht der ganze Regen hin?

Die Zyklen 3 und 4 werden das Thema „FacettenReich – Die ProduktWerkstatt“ bearbeiten. Bei diesem Projekt kommt zur Auseinandersetzung mit den vielfältigen Facetten der Produktion von regionalen Produkten sowie zur Herstellung eines eigenständigen Produktes aus lokalen Früchten.

Neben der Planung und Durchführung von Projekten in der Schule findet im September eine interne Lehrer-Weiterbildung zum Thema „Artenreich - Wiesen unter der Lupe“ statt.

#### Michel SCHAMMEL

Projektleiter « Naturparkschoul – héich 3 »

Tél.: +352 / 89 93 31 212 & GSM: +352 / 691 67 40 10

E-Mail: michel.schammel@naturparkschoul.lu

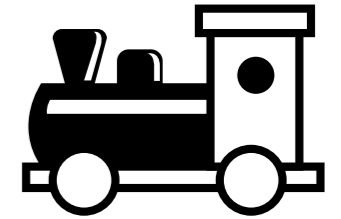


## Busfahrplan

## Horaire Bus

### 1) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:22	13:27	Schimpach / Haaptstrooss	12:18	16:38	RETOUR
	07:25	13:30	Niederwampach / A Beetel	12:15	16:35	
	07:29	13:34	Oberwampach / Bréck	12:11	16:31	
	07:30	13:35	Oberwampach / Duerefstrooss	12:10	16:30	
	07:32	13:37	Oberwampach / Am Bierig (*)	12:08	16:28	
	07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15	



### 2) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:18	13:23	Derenbach / Kapell			RETOUR
	07:19	13:24	Derenbach / Groësteen			
	07:20	13:25	Derenbach / Weichent			
	07:21	13:26	Derenbach / Bei der Kirich			
	07:23	13:27	Derenbach / Brotemer Strooss			
	07:28	13:32	Hamiville / beim Toutschewee			
	07:29	13:34	Hamiville / Bei der Kiirch (*)			
	07:30	13:36	Hamiville / Haaptstrooss			
	07:37	13:42	Lullange / Haaptstrooss			
	07:38	13:43	Lullange / Duarrefstrooss			
	07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15	
			Lullange / Duarrefstrooss	12:01	16:21	
			Lullange / Haaptstrooss	12:02	16:22	
			Hamiville / Haaptstrooss	12:08	16:28	
		Hamiville / Bei der Kirich (*)	12:09	16:29		
		Hamiville / Beim Toutschewee	12:10	16:30		
		Derenbach / Kapell	12:14	16:34		
		Derenbach / Groësteen	12:15	16:35		
		Derenbach / Weichent	12:16	16:36		
		Derenbach / Bei der Kirich	12:17	16:37		
		Derenbach / Brotemer Strooss	12:19	16:39		



### 3) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:30	13:35	Troine-Route / Op der Strooss	12:10	16:30	RETOUR
	07:33	13:38	Troine / Bei der Kirich	12:07	16:27	
	07:35	13:40	Troine / Bréck	12:05	16:25	
	07:41	13:46	Wincrange / Bei der Kapell	11:59	16:19	
	07:43	13:48	Wincrange / Haaptstrooss	11:57	16:17	
	07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15	

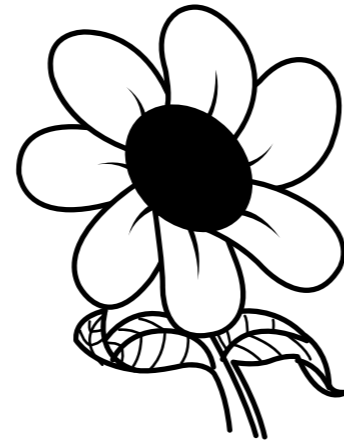


#### 4) roulement STEPHANY

ALLER

07:35	13:40	Boxhorn / Am Eck		
07:36	13:41	Boxhorn / Om Béicherich		
07:37	13:42	Boxhorn / Om Gisel		
07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul		
		Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15
		Boxhorn / Om Gisel	12:03	16:23
		Boxhorn Om Béicherich	12:04	16:24
		Boxhorn / Am Eck	12:05	16:25

RETOUR

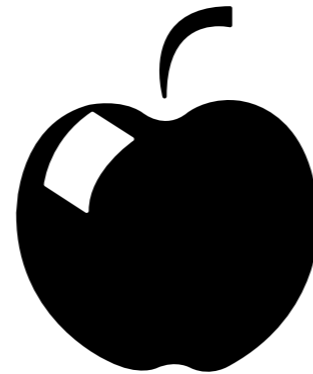


#### 5) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:20	13:25	Maulusmühle / Cliärwer Strooss		
07:25	13:30	Sassel / Beim Millewee		
07:30	13:35	Asselborn / Uäwwelaanst		
07:32	13:37	Asselborn / Kapell		
07:33	13:38	Asselborn / Burregaass		
07:35	13:40	Asselborn / Elwenter Weeg		
07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul		
		Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15
		Asselborn / Elwenter Weeg	12:05	16:25
		Asselborn / Uäwwelaanst	12:07	16:27
		Asselborn / Kapell	12:09	16:29
		Asselborn / Burregaass	12:10	16:30
		Sassel / Beim Millewee	12:15	16:35
		Maulusmühle / Cliärwer Strooss	12:20	16:40

RETOUR

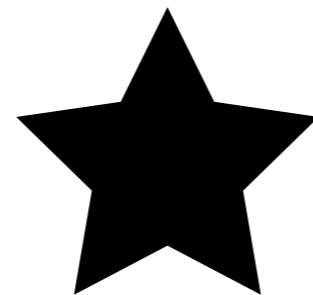


#### 6) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:31	13:36	Deiffelt / Hauptstrooss		
07:34	13:39	Doennange / Hauptstrooss		
07:39	13:44	Boevange / Wëntgerdall		
07:40	13:45	Boevange / Duerefstrooss		
07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul		
		Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15
		Boevange / Wëntgerdall	12:00	16:20
		Boevange / Duerefstrooss	12:01	16:21
		Doennange / Hauptstrooss	12:06	16:26
		Deiffelt / Hauptstrooss	12:09	16:29

RETOUR

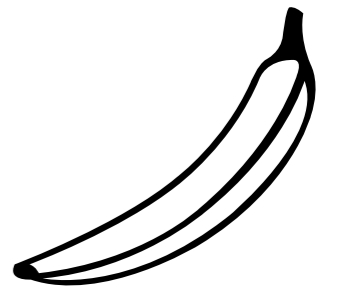


#### 7) roulement STEPHANY

ALLER

07:24	13:29	Weiler / Duärefstrooss	12:14	16:34
07:27	13:31	Emeschbach / Emeschbaach	12:11	16:31
07:31	13:35	Stockem / Duärefstrooss	12:07	16:27
07:34	13:38	Rumlinge / Om Knäppchen	12:05	16:25
07:38	13:42	Lentzweiler / Hauptstrooss	12:03	16:23
07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15

RETOUR

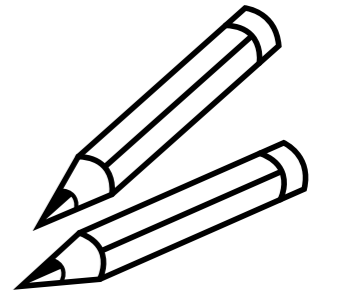


#### 8) roulement STEPHANY

ALLER

07:26	13:31	Hachiville / Bei der Kirich	12:14	16:34
07:27	13:32	Hachiville / An d'Klaus	12:13	16:33
07:28	13:33	Hachiville / Duärefstrooss	12:12	16:32
07:29	13:34	Hachiville / Kräizung	12:11	16:31
07:31	13:36	Hoffelt / Beim Huälleweeg	12:09	16:29
07:33	13:38	Hoffelt / Driicht	12:07	16:27
07:34	13:39	Hoffelt / Bei der Kirich	12:06	16:26
07:35	13:40	Hoffelt / Duärefstrooss	12:05	16:25
07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15

RETOUR



#### 9) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:24	13:29	Brachtenbach / Om Bierig		
07:25	13:30	Brachtenbach / Bei der Kirich		
07:26	13:31	Brachtenbach / Groussgaass		
07:35	13:40	Allerborn / Duerefstrooss (*)		
07:37	13:42	Allerborn / Kräizung		
07:43	13:48	Wincrange/ Op der Loh		
07:45	13:50	Wincrange / Bei der Schoul		
		Wincrange / Bei der Schoul	11:55	16:15
		Wincrange/ Op der Loh	11:57	16:17
		Allerborn / Kräizung	12:03	16:23
		Allerborn / Duerefstrooss (*)	12:05	16:25
		Brachtenbach / Om Bierig	12:14	16:34
		Brachtenbach / Bei der Kirich	12:15	16:35
		Brachtenbach / Groussgaass	12:16	16:36

RETOUR



**Remarque :** En cas d'intempéries (neige, verglas), les arrêts marqués d'un astérisque (\*) ne seront pas desservis par le bus scolaire.

## Reglement für den Schultransport

Damit der Schultransport für die Kinder und den Fahrer sicherer werden kann, entstand folgendes Konzept. Hier die von den Schülern zu berücksichtigenden Richtlinien:

### BUSREGELN

1. Die Schüler, denen bereits ein spezieller Platz zugewiesen wurde, behalten diesen Platz!
2. Die hinteren Sitzreihen sind ausschließlich für den Cycle 4.
3. Möchte ein Schüler aus dem Zyklus 4 neben seinem jüngeren Bruder oder seiner jüngeren Schwester sitzen, so setzt er sich vorne.
4. Kommt man in einen freien Doppelsitz, so setzt man sich sofort an den Fensterplatz.
5. Der Schulranzen gehört zu den Füßen auf den Boden.
6. Sobald man den Schulranzen auf den Boden gestellt hat und richtig sitzt, muss man sich anschnallen.
7. Man bleibt solange angeschnallt bis der Bus hält.
8. Der Busfahrer ist ‚der Chef‘ im Bus und jeder Schüler muss ihm gehorchen.
9. Der Busfahrer soll, bei Fehlverhalten, einen Verweis an die Lehrperson melden.
10. Falls ein Kind durch negatives Verhalten auffällt, hat der Busfahrer das Recht ihm/ihr SOFORT einen anderen Platz zu geben.
11. «10 cm Sprache»; nicht schreien, sondern sich mit den Sitznachbarn normal unterhalten.
12. Die Schüler sind gebeten sich höflich auszudrücken.
13. Das Werfen von Gegenständen ist verboten (z.B. Papierkugeln...)
14. Das Essen und Trinken während der Busfahrt ist untersagt.
15. Bei einem Regelverstoß beginnen die Schüler, die Strafe in der «Ruhezzone» während der Pause zu schreiben.

### Vorgehensweise und die entsprechenden Konsequenzen:

- Wenn der Bus ankommt, steigt die Lehrperson ein und fragt den Busfahrer ob alles ok war. Falls nicht, wird das Kind, welches die Regeln nicht befolgt hat, notiert. Auch das aktuelle Datum sowie das Vergehen werden notiert. Der Titular dieses Schülers bekommt ein Kärtchen (siehe Beispiel rechts) und wird somit in Kenntnis gesetzt. Die Lehrperson ist für die entsprechende Strafe zuständig. Dieses Kärtchen muss immer den Eltern zugestellt werden, damit auch sie über die Vorkommnisse informiert sind. Das Kärtchen muss von den Eltern unterschrieben und vom Schüler wieder zurück gebracht werden.
- Erst nach dieser kurzen und regelmäßigen Kontrolle bei der Ankunft dürfen alle Kinder aussteigen.
- **Grüne Karte = erste Verwarnung**, der Schüler schreibt eine Strafe (Ruhezzone) außerdem werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Gelbe Karte = zweite Verwarnung**, der Schüler muss eine schriftliche Strafe schreiben und muss ab jetzt für das ganze Trimester in den ersten Sitzreihen Platz nehmen, wieder werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Orange Karte = dritte Verwarnung**, Schüler bekommt wieder eine Strafe. Zusätzlich zum Kärtchen werden die Eltern per Brief von der Gemeinde darüber informiert, dass ihr Kind die Sicherheit im Bus gefährdet und bei der nächsten Verwarnung während einer Woche vom öffentlichen Transport ausgeschlossen wird.
- **Rote Karte**: neben der schriftlichen Strafe wird das Kind während einer Woche vom Schultransport ausgeschlossen. Auch hier bekommen die Eltern wieder das entsprechende Kärtchen.
- Wenn auch nach der roten Karte keine Besserung in Sicht ist, werden die Eltern vom Bürgermeister und dem Schulinspektor zu einem persönlichen Gespräch gebeten.

Das oben beschriebene Konzept wird seit dem 15.09.2011 an der Schule «Um Kiemel» in Wintger umgesetzt.

Datum:	_____
Name:	_____
Name des Klassenlehrers:	_____
Kartenfarbe:	● ● ● ●
Bemerkung:	_____ _____
Unterschrift der Eltern:	_____

## Règlement pour le transport scolaire

Afin d'améliorer la sécurité du transport scolaire, le concept suivant a été développé en accord avec la commission scolaire et les entreprises de bus.

### REGLES DANS LE BUS

1. Les élèves ayant déjà obtenu un emplacement individuel, sont obligés de le garder.
2. Les places se trouvant au fond du bus sont occupées uniquement par les élèves du cycle 4
3. Un élève du cycle 4, désirant s'asseoir à côté de son frère cadet /de sa sœur cadette doit changer de place
4. Le premier entrant dans le siège se place près de la fenêtre.
5. Le cartable est à mettre près des pieds.
6. L'élève est obligé de mettre la ceinture.
7. L'élève reste attaché jusqu'à l'arrêt du bus.
8. L'élève doit obéir au chauffeur, qui est le «chef» du bus.
9. Le chauffeur signale, au personnel enseignant, le comportement inadapté d'un élève.
10. Le chauffeur a le droit de changer l'élève de place.
11. Il est interdit de crier lors du trajet- les élèves se parlent à mi-voix.
12. Les gros mots sont strictement interdits.
13. Il est défendu de lancer des objets (exemples : boules de papier,...)
14. La consommation de nourriture et de boissons est interdite lors du trajet.
15. L'élève concerné commence à écrire sa punition pendant la récréation.



Voici le déroulement et les conséquences:

- Tout de suite après l'arrivée, un enseignant monte au bus, afin de recevoir des informations concernant le comportement des élèves lors du trajet. L'élève n'ayant pas respecté les règles, sera noté sur une fiche (voir exemple à droite), qui sera transmise au titulaire de la classe en question. Celui-ci punira l'élève et informera ses parents à l'aide d'une carte spéciale qui doit être ramenée, dûment signée, à l'école. Seulement après le contrôle rapide et régulier du personnel enseignant, les élèves ont le droit de sortir du bus.
- **carte verte = premier avertissement**, l'élève est puni et les parents en sont informés.
- **carte jaune = deuxième avertissement**, l'élève doit écrire une punition et est obligé de se placer devant, au long du trimestre. Les parents sont à nouveau informés.
- **carte orange = troisième avertissement**, l'élève est de nouveau puni. Les parents reçoivent une lettre officielle de la commune.
- **carte rouge**: A part de la punition écrite, l'élève est exclu du transport public pour une semaine.
- Si après cette dernière carte, le comportement de l'élève ne montre pas d'amélioration, les parents seront invités à un entretien par le bourgmestre et l'inspecteur.

Date:	_____
Nom:	_____
Nom du titulaire:	_____
Couleur de carte:	● ● ● ●
Remarque:	_____ _____
Signature des parents:	_____

Le présent concept est appliqué depuis le 15.09.2011.

**Parkings**

- P1** Maison Relais
- P2** Personnel enseignant
- P3** Parents
- P4** Parents
- P5** Personnel Maison Relais & Ecole
- P6** Commune
- P7** Pompiers

Pour des raisons de sécurité, les parents sont priés d'utiliser le parking P3 et P4.



- ENTREE →
- PARKING P
- Commune 1
  - Service Technique 2
  - Service Technique 3
  - Service incendies Sapeurs Pompiers 4

Fonctionnement du Parking "Kiss and Go"

Parking réservé uniquement pour un court arrêt et non pas pour un stationnement.

Les parents débarquent leur(s) enfant(s) et repartent immédiatement pour laisser la place au véhicule suivant.

- A** Cycle 1 Villa Reebou
- B** Cycle 1 Bloumegärtchen
- C** Cycle 1 Zwergeland

- D** Cycle 2+3
- E<sup>1</sup>** Cycle 4 (Rez-de-chaussée / Etage 1)
- E<sup>2</sup>** Salle Informatique (Sous-Sol)

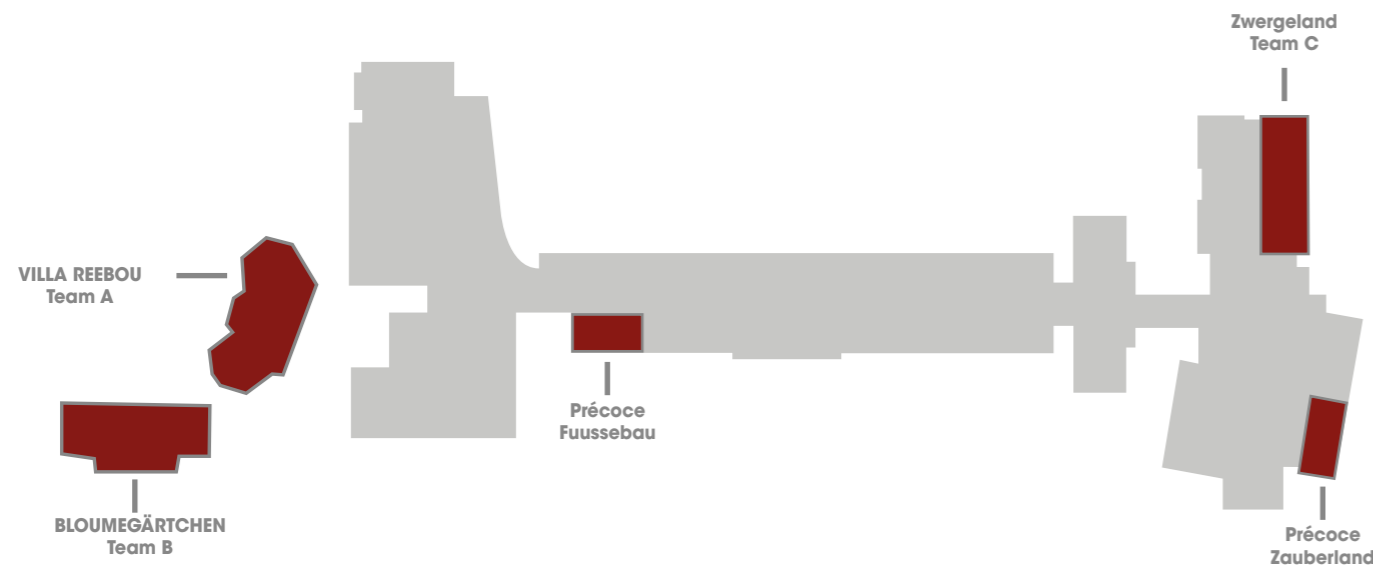
- F** Hall des Sports
- G** Piscine

- H** Centre Culturel
- I** Maison Relais „Kiemelkiddies“ + Précoce Zauberland

Belegung der Räumlichkeiten

L'aperçu des locaux

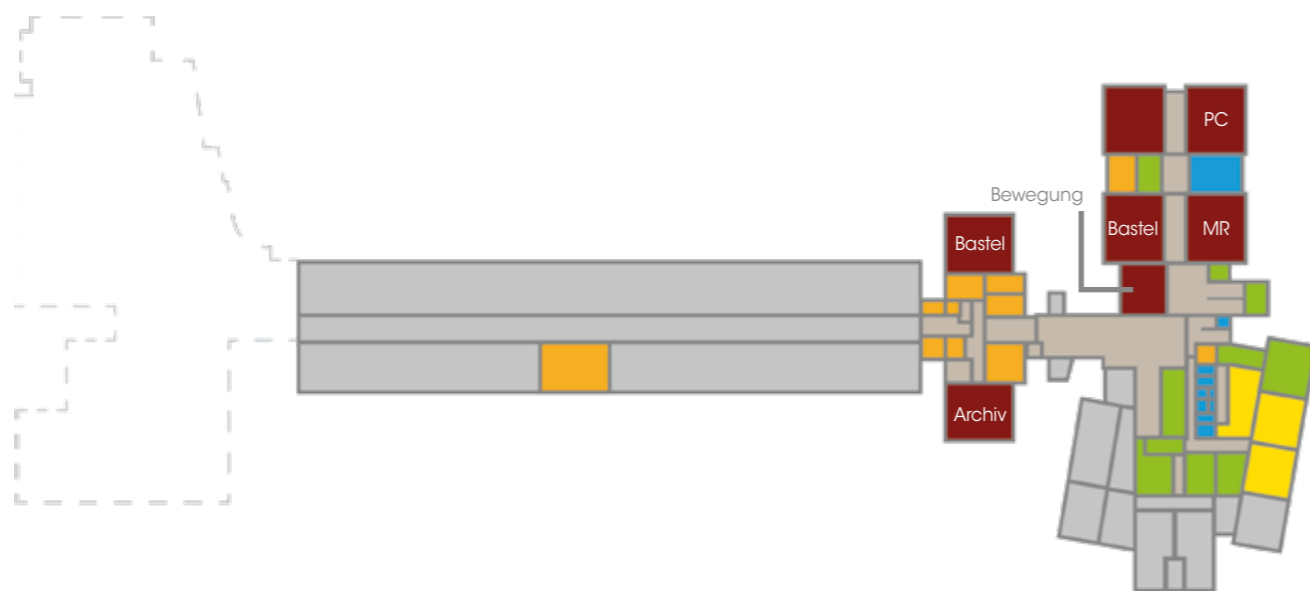
« ÉCOLE PRÉSCOLAIRE »



« ÉCOLE PRIMAIRE / MAISON RELAIS »

UNTERGESCHOSS / SOUS-SOL

(Gesamtfäche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe: 463,25 m<sup>2</sup>)



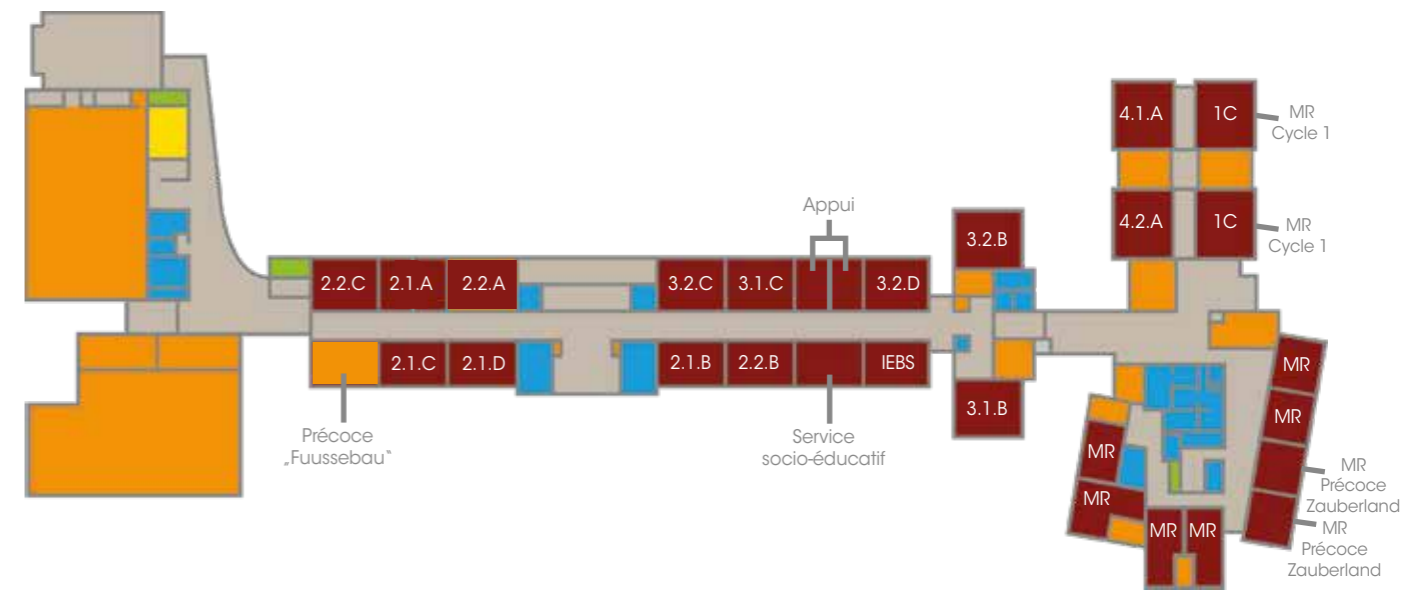
■ Sanitärräume / salles sanitaires  
■ Flur, Treppe, Lift / hall, escaliers, ascenseur

■ Lagerräume / dépôt  
■ Küche / cuisine

« ÉCOLE PRIMAIRE / MAISON RELAIS »

ERDGESCHOSS / REZ-DE-CHAUSSÉE

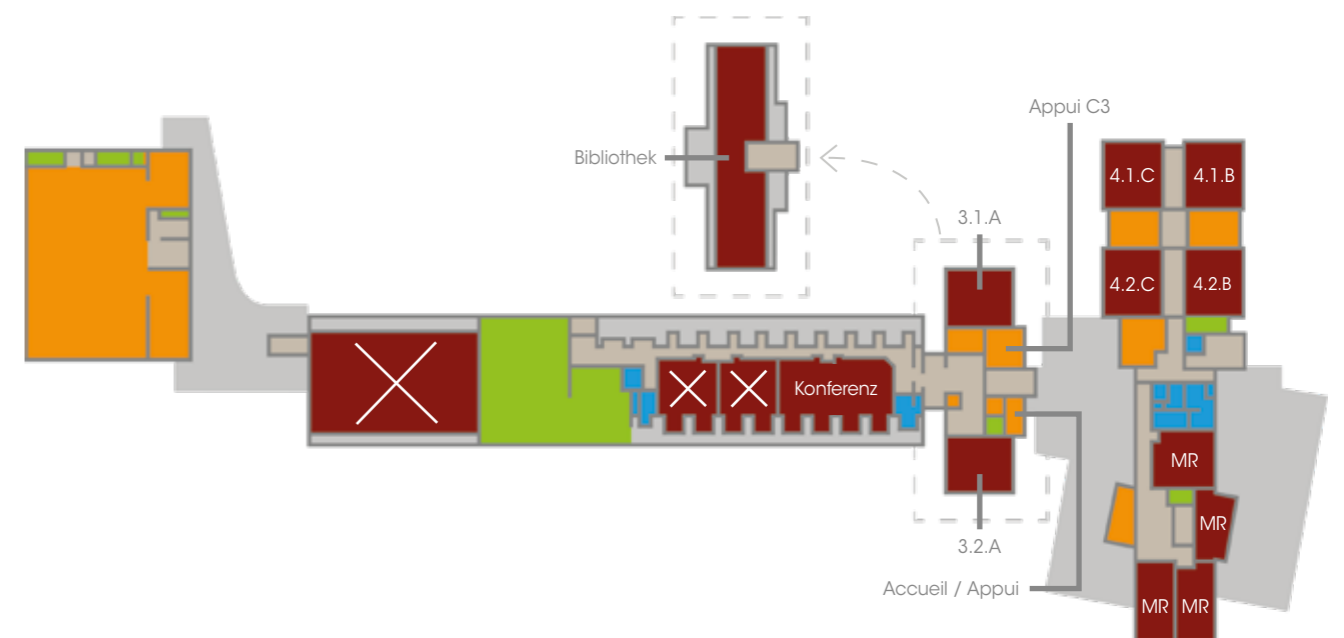
(Gesamtfäche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe: 1610,66 m<sup>2</sup>)



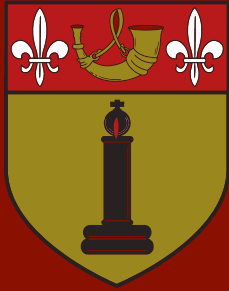
« ÉCOLE PRIMAIRE / MAISON RELAIS »

OBERGESCHOSS / 1E ÉTAGE

(Gesamtfäche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe: 1266,88 m<sup>2</sup>)



■ Unterrichtssäle / salles de classe  
■ Sonstige Nutzräume



Administration Communale de  
**WINCRANGE**

